

قىزىل قالا

محمدىلى سلیمان زاده "مھرىار"

قىزىل قالا بىر چىخىدىم باشىنا
گوزل چكىب نقاش وسمه قاشىنا
قربان اولوم توپراغىنا داشىنا
آغ توپراغىن اوتاقلارا بىزكىدى
گونلرىن يوخسول ائوه تىزكىدى



قیزیل قالا

محمد علی سلیمان زاده

سرشناسه	:	سلیمان زاده، محمدعلی، ۱۳۴۱-
عنوان و نام پدیدآور	:	قیزیل قالا/ محمدعلی سلیمان زاده.
مشخصات نشر	:	تبریز: آذرتوران: انتشارات نباتی، ۱۴۰۲.
مشخصات ظاهری	:	۲۰۶ ص.؛ ۵/۱۴×۲۱/۵ س.م.
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۵۴۵۴-۵۵-۲
وضعیت فهرست نویسی	:	فیپا
یادداشت	:	زبان: ترکی - فارسی.
موضوع	:	شعر ترکی آذربایجانی -- ایران -- قرن ۱۵ Azerbaijani poetry -- Iran -- ۲۱st century
رده بندی کنگره	:	PL۳۱۴
رده بندی دیویی	:	۸۹۴/۳۶۱۱
شماره کتابشناسی ملی	:	۹۳۵۳۶۶۴
اطلاعات رکورد کتابشناسی	:	فیپا



قیزیل قالا

محمد علی سلیمان زاده

ناشر / آذرتوران - نباتی

جیلد سای / ۱۰۰۰ ج / بیچیم / رقعی

صفحه سای / ۲۰۶ / بیرینجی چاپ / ۱۴۰۲

دیری / ۱۳۰۰۰۰ تومن

شابک / ۹۷۸-۶۲۲-۵۴۵۴-۵۵-۲

مرکز فروش: تبریز- مابین سه راه طالقانی و تربیت - مجتمع تجاری

استاد شهریار طبقه زیر همکف پلاک ۴۶ - تلفن: ۳۵۵۴۷۵۱۰

کتابین ایچینده کیلر

- ۹..... بنام آنکه جان را فکرت آموخت
- ۱۱..... خلقتین صاحبی وار
- ۱۳..... شراب ناییدن
- ۱۵..... قارا گوز
- ۱۶..... سنی بو جان ...
- ۱۸..... اوروجلوق آیی
- ۲۰..... تمجید از امام زمان (ع) اقتراح
- ۲۲..... طنز « تاتو »
- ۲۳..... (علی رازِ نهان دی)
- ۲۵..... سنده کئف ائيله
- ۲۷..... شهریاردان آیریلان گؤنه بیر غزل
- ۲۹..... پروین ...
- ۳۱..... توزلو دوداغیندا
- ۳۲..... گئت دینجل
- ۳۳..... (باخ حسین ده عزّته)
- ۳۵..... ★ قان اولماسن ★
- ۳۷..... سؤیو لیغلاتما

- ۳۸..... نه انديم من؟
- ۴۰..... گون بئله دير
- ۴۱..... (آنا)
- ۴۳..... خدا دارم
- ۴۵..... بيگانه آپاردی
- ۴۶..... کرونا
- ۴۸..... نه قالدی اجدادیم
- ۴۹..... یامان منی
- ۵۰..... نگاره یالواریسان
- ۵۱..... طنز ادبی * پول پول *
- ۵۳..... «ائله مستم اوزونه»
- ۵۴..... تراختوردی
- ۵۶..... دانشسان
- ۵۷..... آییلا
- ۵۹..... فلک
- ۶۰..... ایشلر اولوب ترسینه
- ۶۲..... داغلار
- ۶۴..... قاراباغ
- ۶۶..... گلمه‌دی یار
- ۶۷..... آز ناز ائله !
- ۶۸..... دلی، یوماز، قانلا قانی

۷۰	زر و زیور مرض اولدو
۷۳	« ترجمه!»
۷۶	ائله دارىخديم
۷۸	* گيللى لى اولما دۇنيادان *
۸۰	گۆل - لهلر يئرینه گۆل اكسه انسان
۸۲	ترجمه شعر فيروز بشيرى اولاغينان دئيشمه
۸۵	خلاصه بير ترجمه پروين دن
۸۸	چيلله _ گئجهسى
۹۲	كيمه قالاچاق
۹۳	« معلم »
۹۵	* گۆرۆش قدغن *
۹۷	طنز «بئز ساتان»
۱۰۰	ترجمه شعر ايرج ميرزا
۱۰۳	بايرام گلير
۱۰۵	يازين قيرخ بئشينده
۱۰۷	يادگار منه
۱۰۹	موسى و شبان ين خلاصه ترجمهسى
۱۱۲	ايكى قيرائليق
۱۱۴	« آتا »
۱۱۶	« دوداق ديمز »
۱۱۷	من كيمم ؟

۱۱۹	"ارکیم"
۱۲۱	 سون سفرین
۱۲۳	★ حیائین دریاسی هریسیمده دیر ★
۱۲۵	 (قدیمکی رسملر الان اولئیدی)
۱۲۷	 (غملی شهریم)
۱۲۹	 گۆز-گۆزه ...
۱۳۰	 وۇرۇلانی یاد ائله
۱۳۲	 آنا دینجل
۱۳۴	 کارگر (ایشچی)
۱۳۶	 طنز اختلاس
۱۳۹	 دار آغاجیندا
۱۴۱	 طنز ادبی
۱۴۴	 سئله دئدی آپار منی
۱۴۶	 قره باسدى منی
۱۴۹	 گنجه جکلر یادا دۆشدو
۱۵۲	 بیر حزین سس آنادان
۱۵۴	 تاققا تاراق
۱۵۷	 آغ سۇيۇدلر
۱۵۹	 تبریزیم
۱۶۳	 شبکه دو دا فیتیله نمایشی

۱۶۴	*حیا تالانیب *
۱۶۶	ترجمه شعر حضرت مولانا
۱۶۸	طنز مشه دی
۱۷۱	ترجمه سوره شمس
۱۷۳	یئتیردی سحر
۱۷۴	توفارقان/آذر شهرین سئلی
۱۷۶	قیزیلجا کندینه بیر منظومه
۱۹۱	دارخییرام
۱۹۳	★سلام رشديه★
۱۹۵	یاشاماق چوخ چتین اولوب
۱۹۷	اورمو گواو
۱۹۹	خون امیر ماحالی
۲۰۱	یازیق آنام
۲۰۳	گورور
۲۰۴	دئدیم ... دئدی

بنام آنکه جان را فکرت آموخت

شعر، کلمه‌ای عربی و بمعنای احساس است، در لغت به معنی دانش و فهم و ادراک است که چامه، سرود، سخن و چکامه نیز خوانده شده است .
در تعریف شعر گفته اند :

«کلامی است موزون و مقفی که دارای معنی باشد»

از روزی که انسان شعر را شناخته است، آن را ملازم وزن یافته و آهنگ و وزن شعر، او را مسحور و مفتون خویش ساخته است.

«تزد علمای عرب کلامی را شعر گویند که گوینده آن پیش از ادای سخن قصد کرده باشد که کلام خویش را موزون و مقفی ادا کند و چنین گوینده‌ای را شاعر نامند ولی کسی که قصد کند سخنی ادا کند و بدون اراده سخن او موزون و مقفی ادا شود او را شاعر نتوان گفت»

بیوگرافی مختصر شاعر گرانقدر ایران و خطه آذربایجان جناب آقای محمدعلی سلیمان زاده متخلص به مهریار :

فرزند علی اکبر معروف به «زرغام»، در تاریخ ۳/۶/۱۳۴۲ در یکی از روستاهای شهرستان هریس آذربایجان شرقی بنام روستای قرلجه زرین دیده به جهان گشود.

وی تحصیلات دوران ابتدایی را در همان روستا و دوره راهنمایی را در هریس و دوره دبیرستان را در تبریز گذراند.

علاقه وافر ایشان از نوجوانی به شعر، باعث شد که ایشان با مطالعه اشعار استاد شهریار و سایر شاعران گرانقدر آذربایجان، به تدریج به شعر و شاعری روی بیاورد.

اما چنانکه از اشعارش بر می آید، یک اتفاق ناخواسته و ناگوار منجر به جرقه ای برای شروع شعر گفتن او از سال ۱۳۸۹ گردید؛

سپس با شرکت کردن در کلاسهای انجمن ادبی تبریز، زیر نظر اساتید بزرگوار دکتر قارابیگلو، دکتر علیمحمدی، دکتر اقبالی، دکتر رحمانی، تبحر یافت و فعالیت های ارزشمند ایشان در زمینه شعر و شاعری دوچندان گردید. جناب سلیمان زاده تاکنون اشعار زیادی در قالب های مختلف قوشما، غزل، گرایلی بایاتی، دوداق دیمز، مستزاد به زبان های ترکی و فارسی سروده است .

حاصل سالها تلاش و دستاوردهای ارزشمند ایشان، کتاب حاضر میباشد که با ویرایش خانم حکیمه احمدی تقدیم عزیزان میگردد.

اللههین لطفو اگر اولماسا شاعر یازا بیلمز

هانسی شاعر یازا دوز سوز اوؤو اوؤسه سوؤو اوؤلمز

خلقتين صاحى وار

خلقته بير نظر ائتدیم ، هوشومو باشدان آپاردی
نازیلان آی چیخاچىخدا گۆروسن گونده قوتاردی

اۆلدوزون عشوه سینه کیمسه درین باخسا گوررکی
گوز وورور معشوقونا یئرده کی عاشق ده خوماردی

گئجه نین عالمی بیر سردیر ، اوندان باش آچان یوخ
هامی یاتمیش بیر اویاق وار ، او دا یاتمیشلارا یاردی

داغ داشین، باغ باغاتین نقاشینین قدرتین آنلا
یام یاشیل الوان اولور گولرینن نقش و نگاردی

قیش بۇزون یازداکی یئلر اریدیر یایدا سۇ اولسون
پاییزین وار قیرووۇ ، بللی اولونسون سونو قاردی

بیر بئله قایدا قورال بوندان اوتوردو بیله انسان
حاییف اولسون کی بشرقانع اولانمیر گوزو داردی

یار نظر سالماسا هر زاد پوزولار یئر گوی اؤزوندن
مهريار دنيا دئييل اوز باشينا صاحبی واردی

شراب نابیدن

دولدور قدح لری ساقی ایچیم شرابیدن
قورخو یوخومدو روز جزاده جوابیدن

خدمت ائدیب بو مخلوقا مستانه لر یقین
زاهد ده خدمت ائيله سه قورخوب عتابیدن

عشقیله قیلسان اگر سجده بیر قیزیل گوله
خوشدور عبادت ائیلییه سن اضطرابیدن

نه صوفی یم نه ده شیخم جلاله باغلیام
قورخماز جلاله باغلی گناه و ثوابیدن

عاشیق لرین بلاسی کونول قورتاران دئیل
قاچماز بلای عشقی سئونلر عذابیدن

بختیم یاتان کیمی گویلرده اولدوزوم یاتیب
مورگو ویریر اودا من تک گئدیب دی تابیدن

جانان یاتیب سحر یاتیب اولدوز یاتیب هله
گئت سنده یات یاتانلاری ترپتمه خوااییدن

عشقین یولوندا دونگه دونوم قورتاران دئییل
وئر "مهریار" ایچه ساقی شرابِ نابیدن

قارا گوز ...

ئىچە ايل يول لارا حسرت قالاچاق گوز، قارا گوز
نە زمان سۆز اۆرگىندىن چىخاچاق دوز، قارا گوز

باشا چاتدىقجا عۆمور، آرزى گۆزۆمدىن جالانىز
نە قدر سۆيلىەجكسەن ھەلىك دۆز، قارا گوز؟

عمرومۇن سون چاغىدىر گل الينى وئىر اليمە
نييە يادلار ساياعى، دۆندەرىسەن اۆز ، قارا گوز؟

منى چوخ دا قىناما ، گىر گۆزۆمە باخ اۆزۈنە
ووروب اللە سەنە دۆزلۈم نە قدر دۆز، قارا گوز

منى آلداتما گولۇم من سنى آلداتمامىشام
وئردىگىن سۆزلەر ايچىندە ھانى دۆز سۆز، قارا گوز

وار اۆركدن اۆرەگە بىر كسە يول آى گوزلىم
نييە كسدىن يولۇنو آى اۆرەگى بوز قارا گوز؟!

من جانىمدان سنى آرتىق سئویرم سەن دىئ نەدن
بىر گىجە "مەھرىار" اولمايدىن اۆلدوز، قارا گوز!

سنى بو جان ...

نه واصلين من گورئيديم كاش، نه ايلقارسيز، بئله هجران
جانيم ياندى جوان ائىكن، جانيم اولسون سنه قربان

دئدين صبر ائيله ياز گلسين، دئديم قيرخ-بیر يازا دؤزدؤم
بو هانسی يازديسا ياده دؤشوب اولده کی پيمان؟

گؤتوررم گؤز وصالين دن، ولى قوی عشقimiz قالسين
بو درده اؤيره نيپ جانيم، بودور اولموش منه درمان

يورولموش بو اؤميديله ، آجل گلسه توتوشماق وار
قالام يا قالمايام جانا، اگر قالسام نه دير فرمان؟

گزرديم چوخ گئجه سس سيز، مثال سایه قصرينده
گورم آي پارچاسين بلکه ايشيق سالسا آي ايواندان

سين وار لعل گردنبند ، منيم ده گؤزلريم قانلى
بو اوخشار ظلم دور جانيم، گؤزؤن ياشى اولال قان

منىم كۆنلۆم حريف اولماز، بوقدرى محنت و درده
سىزىلداتما منى آرتىخ داها بسدير سنى بو جان

سۆزۆندن شىهريار الهام، آليدير "مىهريار" آز-چوخ
گتيردى دان يىلى پىغام، بىله قالماز گىچىر دۇران

اورۇچلۇق آيى ...

اۇلان عارف اورۇچلۇقىدا، اۇزاق دۆشمىز ضىافتىدىن
الک - قلىبىر اۇلار اعمال، تاپار عزّت عبادىتىدىن

اۇلوب نازل يىترە قرآن، اورۇچلۇقىدا عجب آيدىر
گلىبىدىر سورەى انسان، چىخا انسان ضاللىتىدىن

قرائت اۇلسا بىر آيە، ثوابى ختم قرآندىر
آماندىر واخىتى فوت ائىتمە، آپار بەھرە بو ساعىتىدىن

بو آى بىر آيدى كى بۇندا . ياتىب مىن فلسفە حكمت
دەرىندىن كىم باخا آنلار، گلىب بو آى نە بابىتىدىن

بىرى آج قالماسا بىلىمىز، اولان نعمتلىرىن قدرىن
بىلەر آچلىقىدا آج وار كى، الين آچمىر شرافىتىدىن

سراغلاش تاپ يىتىم - يۇخسول، وارىندىن پايلاشك ائىتمە
بىرىن وئرسىن آلارسان مىن، اولارسان خوش سخاوتىدىن

اۋرۇڭلۇق بىر عزيز آى دىر، باغىشلانماق چۇخ آساندىر
بو آى رحمت ياغار گۆيدىن، اۋيان دور خواب و غفلتىدىن

دئىير قرآن، شب قدرىن ثوابى چۇخدو مىن آيدان
جوانلىقتا نه آلسان آل، دۇشرسىن سۇنرا طاقتدىن

گلر گۆيدىن ملكلردىن ، يازارلار انسانا تقدىر
اۋياق قال "مەھرىار" اۋىما، آپار بەھرە عنائىتىدىن

تمجید از امام زمان (ع) اقتراح

نه گۆزل تانری سنین صبریوی دریا یارادیب
سنه وورغون اولا هرکس اونو شیدا یارادیب

اوزو والا گۆزو شهلا اۆزو-آی صحبتی خوش
ساغ اۆزونده او خالی عاشیقه غوغا یارادیب

یوسفین حسنو ذلیخانی اییب سجده گهه
اونو گویچک یاراداندا سنی زیبا یارادیب

حسرت ائیلر نه گۆزل وار سنه عالمده گۆزل
کیم دئییر حُسنوده خالق سنه همتا یارادیب؟

نه قدر آتش هجرینده یانام صبریم وار
عاشقی یانماغا عالمده توانا یارادیب

جانیم اولسون سنه قربان گل حسینین قانین آل
سنی غیرتده علی اوغلونا همتا یارادیب

بیرجه گۆستر اۆزونو مست ائله آشفته لری
سنه عاشق اولانین کونلونو سئودا یارادیب

جنت و باغ و گولستان سنین اولسون زاهد
عشق قالسین منه چون عاشیقی رسوا یارادیب

طنز « تاتو »

دئدیم آی قیز تاتو ائتمه سئویرم چاتما قاشی
سۆزۆمه باخمادی، اوستاد چئکهنی پوزدو ناشی!

او قارا قاشلاری یۆلدو موشاطا وئردی یئله
یئرینه اكدی کۆمۆردن، باشینا سالدی داشی!

کۆهنه بۇرجا یازیغی وئردیلر اؤز قونشولاری
ائله پئشمان اولوب ایندی قۇرومور گۆزده یاشی

قاشلارین خیردا ایشی گۆزلره قویماز تر آخا
گۆرسه در قاش-قاباغی خوش باخیشی سایدا یاشی

پولوموز جَرری-جهنم دوشونه گیرمیر اوشاق!
اؤز-گۆزو گۆنده شیشیر، آغری تاپیب ایندی باشی

هله ایستیردی گئده دؤیدۆره خال قول قیچینا!
قاشلاریندان گۆزۆ قورخوب آییلار اولسا هوشی

کیشینین کی سوزونه باخمادی آرواد آت اونو
مهریار بارماغینا سالماز اۆزوک دۆشسه قاشی

(علی رازِ نهان دی)

علی دریای علمِ بیکران دی
علی نین شهرتی، والله نهان دی

سورُشدوم رازِ مولانی فلکدن
قالیب حئیران کلامینده دایاندی

دئدی مندن بو اسراری سوروشما
سوروش اوندان کی او صاحب زمان دی

علی نین حکمتی گوئی لرده محفوظ
امانتدار اونا افلاکیان دی

شجاعتده اونون مثلی تاپیلماز
عدالتده علی ورد زبان دی

علی دیر خیرری فتح ائلیینده
باخیب دُشمن، یدوللاهِه ایناندی

علی نین صبرینه الله اکبر
چکیب ظولمو نچّه ایللر دایاندی

علي نين شمشیری، مشهورِ عالم
غلافینده قالیب باش پارچالاندی

علی سیراب ائدیب اؤز قاتلین ده
عجب مهمان نواز و مهربان دی !

قدم معراجہ پیغمبر قویاندا
گورؤب حیدر سسی گؤیده عیاندی

بۇنا خالق دئیم، یا اینکه مخلوق؟
ولی دیر بو، دیلیم لال اول اماندی

عدو پیغمبره آبتَر دئینده
علی نین عشقینه، کوثر یاراندی

علی بیر سریدیر هئچ باش تاپان یوخ
اونون وصفینده، انسان ناتوان دی

سندہ کئف ائیلہ

عشقین اودونا من یانیرام، سن ده کئف ائیلہ
یئرسیز وصالا آلدانیرام، سن ده، کئف ائیلہ

اغیاریلہ کئفلی باخيسان ائیوانین اوستن
منده یاغیشا ایسلانیرام . سن ده کئف ائیلہ

سئوداسیزی آل قوینونا قیزدیر نفس ایله
کوبوندا سویوقدان دونورام سندہ کئف ائیلہ

مکتبدن اوزاق سالدی منی مکتوبون افسوس
هر بیر ایلمی زای آنیرام ، سندہ کئف ائیلہ

سس-سیز منه ناصرائی یامان ظلم ائله یب سن
اوز دینیمی سندن دانیرام سندہ کئف ائیلہ

کئف سازلیغی قالماز او سایاق سندہ دوشرسن
قاه-قاه لارینی، وای سانیرام سندہ کئف ائیلہ

بیلم سئونین وار نه گناهی چکه آخ- وای
بو قسمته من اودلانیرام ، سنده کئف ائيله

کئف ایچیره کئفین ساز، کئفیمین کئف سیز حالیندا
من "مهر یار"ا تولانیرام سنده کئف ائيله

شەھرىاردان آيريلان گۈنە بىر غزل

شەھرىارا دۇر اۋزۇن باخ بو ائلىن ھەمتىنە
ال، ال اۋستوندىدە دۇرودور، ياسى نىن ھەرمىتىنە

كۆچەرلەر قارە گىيىدىر بۇرۇيۇب يىر گۆيۈ غەم
آنالار گۆر نەجە اۋخسور بالانىن عزىتىنە

ايگنە سالسان يىرە دوشمىز، ائشىدىب ائىل تۇكۇلوب
اۋىن آباد اۋلا تېرىز بالاوين شوكتىنە

اركدن نالە چىخىر، عىنالىدان قىيە سسى
ساوالان ياسە باتىب مۇلك سىخن فۇرتىنە

چوبانىن نى سسىنى يىل گىتيرىر داغدان ھزىن
سىزلادىر شەھرىارىن، غەملى يازى قىسمىتىنە

ھانسى ائودە اۋخونا، خان نەھسى، غەم الەنر
آناسىن بۇشلايان اۋلسا، تۇخونار غىرتىنە

سس ده حیدرباباسی ، کُلّ جهانی بۆرویوب
مرتضی وصفی اولوب، الهام اونون فطرتینه

نه گۆزل وصف ائله ییب، شانلی سهندی ائلینه
تاج ائدیب چال پاپاغین، رتبه وئریب هییتینه

وئردی عیسی کیمی، اویموش دیله بیر تازه نفس
اوْگئی دوغما ائدیب، شأن وئریب حیثیتینه

فخر ائدیر آذربایجان بئله ائولادلاری وار
باش آییر اوْغلونا دۆنیا، مات اولور شُهرتینه

"مه‌ریار" درد و غمه داغ تکی تبریز دایانیب
قه‌رمانلار وئریب الدن، یانار اوْز محنتینه

پروین ...

تبریزیم اۇلدوزون آخدى گئجه اۇلدو گۆنوزون
اۇد توتوب بارلى باغين تۆستوله نيب قالدى كۆرۆن

گۆرمەدى چرخ ادب خوش گون اوتوز-دۆرد ایلده
اۇلدو باش باختين اسیری آچا بيلمیردی سۆزۆن

شاعرين ائو-داشی آنلاق سیز اولا سینسییه جک
گۆنلری ایل گئجه جکدیر، کسه جک اوندان اۆزون

قایسین کسدى اجل دور سۆزو آغزیندا گئدیپ
یازیلان دیوانی حکمتدی سئچیب سۆزده دۆزون

سوئله ییب اۆز-اۆزۆنه سن یازیوی قوی کنار
باخ فلک یازدیغینا چکدی بیر آه یۇمدو گۆزۆن

اونون اصلیتینی سورسالا ترخان قیزیدیر
یتیميله یاناشاردی اۇجا توتمازدی اۆزۆن

شاعره چوخ دئدى دربارداكىلار گل بير اولاق
دئدى توتماز يولوموز جاه و جاليز اوْزۇزون

"مھريار" يادينا دۆشجك باش آير عصمتينه
ال ده چاتمير كى سيليم باشداشيني كۆهنه تۇزون

اوداش (همسر)

توزلو دوداغیندا

گون اولار شئیریمی ائلر اوخیارلار گئجه نین غملى چاغیندا
تره دردیكجه ائدر زمزمه قیزلار سوزو توزلو دوداغیندا

کچه جک الدن - اله قوشمالاریم داغدا چوبانلار آراسیندا
سئوگی یازدا آچاق سئوگیسینه، سؤز لیریمی چای قیراغیندا

ایلمه لر اوسده قابار چالمیش الین زحمتینی شئیریمه یازدیم
اوخشاسین سازدا عاشیقلار، او قیزین قانچیل الین توی تاباغیندا

سوزلریم اود ویراجاقدر چوخونا، قانلی اریش وار سطریریمده
فرشی عرشه یئتیرن قیز - گلینین یوخ پالازی اوز اوتاغیندا!

بیر اولاد درد چکرم نئيله مه لی، مین جوهره درد وار ائلیمیزده
آخی بویرک ساتانا گوز قویورام یوخدو قانی اوز یاناغیندا

یوردومون نیسگیلینه یانمیشام هر آن بو ائلین عاشیقیم من
دوتموشام سئل، ساراسیندان خبری اولموشام هر آن سراغیندا

قبریم اوستونده یاریم یولسا ساجین، کاش دئیهلر آغلاما بسدیر
قدرینی بیلمه میسن مهریارین، یولما ساجین گؤز قاباغیندا

گئت دینجل

گئدین یاره دئیین : «جانا اۆرک قان اولدو گئت دینجل
سنه قربان اولان جانیم ، یاریم-جان اولدو گئت دینجل

اسیر اولدوم قارا زلفه، آسیلدیم او هۆرۆکلردن
داراقسیز تئل تکین کۆنلوم پریشان اولدو گئت دینجل

گۆنش اولدوم ساچام دۇیغو، بولود آلتیندا اولدون آی !
او عشوه-نازینا عشقیم، پشیمان اولدو گئت دینجل

منی وارسیز بیلیم آتدین، ویریلدین وار دنیا
منه تبریز سنه قسمت توفارقان اولدو، گئت دینجل

منیم بو عشقیمه جولان وئرن گۆزدن گۆز اؤرتدۆم من
اؤنوتدون "مهرباری" سن، غزل خوان اولدو گئت دینجل»

(باخ حسین ده عزّته)

گور حسین کیمدیر قیامی، عالمه عنوان اولوب
عرشیان فخر ائیله ییر، چرخ فلک گریان اولوب

ثبّت ائدیب حرّیتی، آل قانیلان امضا ائدیب
ووردوغو امضاسینا، کلّ جهان حئیران اولوب

بیلیمیرم حکمت نه دیر، حقّ سوّز دئین یالقیز قالار
ائیله یین دعوت حسینّی، دالدادا پنهان اولوب

باخ حسین ده عزّته صدقیله اصحابه دئییب
کیم گئدیر گئتسین بو گون مهلت بیزه پایان اولوب

قویدو عاشورا گونو دانشگه عشق عالمه
گؤسته ریب عشقین جهانّه عازم میدان اولوب

سویله ییب دیر دوشمنه، دینین کی یوخدور لاقلا
اول گیلان آزاده انسان گور کیمه عصیان اولوب؟

يۇخۇدو دۇنيادە حسين تىك، ظالمنى رُسوا ائىدىن
واردى حُجّت بو سۆزە ، چون سود-أمر عطشان اولوب

أيمه ييب باش ظالمه، باشدان گئچيب سۇدايه باخ
جان وئريب جانانىنه باش دۆشمه مېمان اولوب

أغلاسان دا بير فيكىر وئر گۆر نه ايستىردى حسين
دين و انصاف و عدالت دن اؤتۆر قربان اولوب

هر كيم عاشق دير حسينه وار يئرى فخر ائيله سين
قويدو بير أگو جهاننه: ظلم ائوى ويران اولوب

مېريار باخ كربلايه، گۆر حسينين عزّتين
ظالمين ايوان سراسى خاكيله يكسان اولوب

قان اولماسن

ایسته سن عشقین کیمی عشقیمده جولان اولماسین
گئت دولان اغیاريله جسمیمده قوی جان اولماسین

چوخ دولان دیم کوی عشقینده وفا من گورمه دیم
ایندی کی یوخدور وفا، رحم ائيله عصیان اولماسین

من جوانلیق گونلرین وئردیم الیمدن نازینا
داد او گوندن سئوگینین، عشقینده پیمان اولماسین

باغبانین کیمدی ای گول باغیمی ویران ائدی!
چوخ دئیردیم نازنین، اغیاره میدان اولماسین

گوزلرینده بیر باخیش وار، آربادیر جان قیمتی
باخ منه، آل جانیمی، قیمت ده ارزان اولماسین

یار گوزل اولدوقجا عشوه، چوخ ائدر شیداسینه
نازلی یارین کاش جمالی ماه تابان اولماسین

اۇل گۆزلىك دە گئدر، قالماز سنە آز ناز ائله
هر نازين بيرجان آلير، انصاف ائله قان اولماسين

آستاناندا توپراق اولدوم نئيله مك محتاجيديم
من اگيلديكجه اۇجالدين، وصله امكان اولماسين!

"مهريار" صبر ائيله، واردير هر گۆله آخر خزان
الله هيچ كيم عشقيده من تك پريشان اولماسين

سۇيۇ ليغلانما

سۇيۇ ليغلانما بو سۇ يۇل تۇتوب آخسین اۇزاغا
سۇدو قاقچمیش آنا وار، قَت-داغ ائدير آج اۇشاغا

قۇجا واردير دیشی یوخ، ایسلادیر اۇندا چۆره گین
آغزینین یوخدو گیرى تاب گتیره تاققانغا

گۆز تیکن وار بو سۇیا کت لر ایچیندن گنچه جک
اۆز-گۆزو تۈزلۈ گلین چیرپاجاق اوندان یاناغا

دیلى-آغزی قۇروموش، گۆزلویه نی وار او سۇیون
دوم-دورو قوی آخار اولسون، گۆلو سولموش بوداغا

او سۇدان قورد-قوش ایچیر، کوزه دولور ائل بارینیر
چۆلچونون گۆزگۆسو دۆر، چۆلدە باخیر چات دوداغا

واردا-یوخدا قارینین، دامخادا وار بیر گنچیسى
سوسوز اولسا سۇدو اولماز، قۇرو دۇشدن نه ساغا؟

مهريار نانجیى گۆزله باخ آخر گۆنونه
دنیانین صاحبی اولسا ، دۇشر آخر آياغا

سلیمان زاده قزljه

نە ئىدىم مەن؟

بختىن ياتاغان گۈنلىرى گىچمىر نە ئىدىم مەن؟
روحوم بو قفسىدىن چىخىپ اۇچمور نە ئىدىم مەن؟

شمشیر قضا عمرۇمو بىر گۈن كسەجكدير
بو كسمە دە پىس ياخشىنى سچمىر نە ئىدىم مەن؟

هر سگە كى فىرلاتدى فلک بخت اويونوندا
خوش اۆزده دۆشوب بختىمى اچمىر نە ئىدىم مەن؟
بوغدو منى شەرىمدە دۇمانلىق ھانى يىللىر
گۈن دە شافاغىن دامخاما ساچمىر نە ئىدىم مەن؟

من گۆرمە ديم ھىچ خوش گۆنو، بو قانلى فلكدن
مندن اوزاقا غم ھلە قاچمىر نە ئىدىم مەن؟

چوخ سىلىيرم ساقى خومارم منە بىر باخ
ساقى من ايله بادەنى اىچمىر نە ئىدىم مەن؟

دوران بئله دیر خار قۇجاغیندا گۆل اوتوردار
بیلمم ندیر حکمت خاری بیچمیر نه ائدیم من؟

گۆن باتمادایر "مهریاریم" یاردان ال_اۆز گئت
سن کۆچمه دهسن، یار هله کۆچمۆر نه ائدیم من؟

گۆن بئله دیر ...

ایندی هر کس دۆز اولما، گوزده دئیل گۆن بئله دیر
کیم یالان سۆز دانیشیر، ایندی دئیرلر ائله دیر

بیر بئله اختلاسا اولمادی بیر کس دئییه : «بس»
بللیدیر دالدا یئینلر هامیسی ال-اله دیر

جَر-جوان ائولنه بیلیمیر ایشی یوخ دامخاسی یوخ
سسی چیخجاق یازیغا آد قوبولور کی دله دیر

سن آغیللی نه گرک دیر نوهوه تورکیه دن
اولمالمیشدان آلیسان سیسمونوسو بیر شله دیر

بو جور ایشلر آدامین روحونا لاپ قوورا چکیر
بوندان آرتیق نه دئیم من، او اوتانمیر هله دیر

ناهارا رای وئره نین، هوش-باشی اولسا آییلا
دده سی احسانینا وئرمیر او احسان تله دیر

مهریار اولما باشین ائیلیر آغیرلیق بدنه
گؤروسن کور دور هامی سن ده کور اول گۆن بئله دیر!

سلیمان زاده قزلجه (مهریار)

(آنا)

حرمیتین ساخلا سنه اصلیده جانان آنادیر
اللری گویده دعاگو اوره گی قان آنادیر

.....

دوققوز آی قانلا بئجردیب سنی بطنینده بالا
گئجه گوندوز یوخوسوز خسته نگهبان آنادیر

"ناماز اوستونده دئیر الله اولان عومرومو کس"
بالامین عومرونه یاز ائولادا قربان آنادیر

.....

نه قدر سئوگیلین اولسا سنی بیر گون آتاجاق

عهدینه باغلی قالان عُمَریده یکسان آنادیر

.....

سالمندان نه گرک دیر اولا مسکن آنایا
نه سوزون وار بونا ائولاد ائوه سُلطان آنادیر

.....

مهربار هئج سوروشورسان قوجا وقتينده حالين
الى الدن اوزولن كونلو پريشان آنادير

.....

آنلينين هر قيريشيندا نئچه مين فلسفه وار
قات با قات مهر و وفا منبع احسان آنادير

.....

سليمانزاده، مهربار، ۱۳۸۹/۲/۱۲

خدا دارم ...

دلی شاکی ز این دنیا
پُر از آه و نوا دارم

در این دشت پُر از غوغا
نمی ترسم، خدا دارم

نهان هستی نمی بینم
ولی درد دل نمایانی

تو خود فرموده‌ای کاندلر
دلی بشکسته جا دارم

امیدی دارم از لطفت
نکن نومیدم از مه‌رت

اگرچه من خطا کارم
عنایت از شما دارم

نه از آتش هراسانم
نه جنت در سرم دارم

چه باک از آتش دوزخ
خدایی با سخا دارم

چو نی درخویش می نالم
به کس رازم نمی گویم

بگویم راز دل با تو
ز دنیا شکوه ها دارم !

مرا عهدیست با جانان
نفس تا "مهربار" دارد

بدان عهدی که من بستم
الی آخر وفا دارم ...

بیگانه آپاردی

اقبالیمه یاننام گۆزلیم سنده گناه یوخ
سئومک منیم اولدو، سنی بیگانه آپاردی

سن آغ گۆنه چیخدین قارا گونلر منیم اولدو
غونچا دوداغیندان مزه پیمانه آپاردی

قسمت بؤیوموش آیریلیق اولسون قارا تئلدن
فئر ساچلاری آچدیقجا کئفین شانه آپاردی

عقلین گۆجو چاتمازدی وؤرا عشقیمه زنجیر
بیلمم هوشومو بلکه ده میخانه آپاردی

سالدی شافاقین شمع قرانلیقلارین ایچره
حسرت له باخیب توستونو پروانه آپاردی

خوش حالینا اونلار کی سئویبلر، سئویلیلر
کیم سئومه دی عؤمرون باشا افسانه آپاردی

دیوانه دئیر "مهریارا" عقلی اولان کس
دنیا ده او بیلمز کئفی دیوانه آپاردی

مهریار

کرونا

نه بلادور کُرونا گور گنډیر هاردان بو هارا
قان آلیر گور نه سایاق باخمیر او اصلا دامارا

نه قیلینجی وار الینده نه ده چیگنینده سیلاح
آسقیراندا قاجیر هاممی تپیلیر دورد دووارا

بو یامان گونده آدام وار چالیشیرر هم وطنه
بیری ده آنبار ائډیر درمانی ساتسین بازارا

آدم اولادی بوتون بیر بیرینین اعضاسی دور
سیزلار سا گر بیری سیزلار هامیسی دَیسه یارا

بو چتینلیک ده اوتر قیش قوتاریب یازدا گلر
کومورون قوی اوزو قالسین بویامان گونده قارا

درمانی تَلله ویران ضالینی کئش تک اوزادیر
جانماز چکمه سووا ویرما لکه اعتبارا

ایکی اوزلو اولانا داشدا یاغا واردی یئری
اختلاسدان قوتاران ایندی باخیر احتکارا

بشرین دادینه دار گونده بشر چاتمایاجاق!
نیه لازیم بو بشر رحمت او دیل سیز داوارا

باهالیق بیر ایل اولار تهمتی مین ایل دیلر
گل وئرک ال اله قارداش تاپیلا بلکه چارا

او زمانی کی اوره کدن هامی ائله ردی دُعا
گورمه میشدیم دوشه انسان بو سایاقدان آزارا

رحمیسیز اولسا بشر رحمتین الله گوتورر
وئرمه سن خمس زکات ساختا دیر باغدا بارا

بو مثل دور قورونون. یاش یاناچاق دور اودونا
دئمیرم الله اوزو بیزلری اوددان قوتارا

سون سوزی مهریارین بیزلره یارب نظر ائد
چکمه چوخ امتحانا ملت اولوبدور آوارا

نه قالدی اجدادیم

بودنیانین سندن ویرسالار منیم آدیما
اولنده چاتمیا جاق، دولتیم واریم دادیم

الهی اولماسا لطفون، منه پناه کیم اولار
قرانلیق ائوده کیمیم وار یئتر بو فریادیم

بو دنیانین ایشیدیر هر نه وئرسه آخیر آلا
بو عالم آشکارا سوزدور نه قالدی اجدادیم

الیندن هر نه گلیر، خدمت ائيله خلقه کونول
فلک چکر قلمین، گوز ویریمدا هر زادیم

مکافاتین گوره جک مهربار نه ائدسه بشر
گرک فیکیر وئرم هر آن اوزومده ایرادیم

يامان منى

سالدين اود ايچره نازلى نگاريم يامان منى
گوزدن سالييسان اوزگه سوز ايله عيان منى

من درديله، صنما سنده بخته ور ياشا
گلشن گوررسن اودلار ايچينده. نهان منى

قورخوم بودوركى ائل بييله من وورغونام سنه
روسوا ايده ائل ايچره بو اشك-روان منى

سئومك گناهيم اولسا اگر چوخ باغيشلاين
بختيم ياتيپ گوزونده گورورسن ايلان منى

هر بير سوزه دوزرم من بير آيريليقي دئمه
عشق اووسونوندا ائيله مه چوخ. امتحان منى

اولسامدا در به در اومودوم وار بو عشقيمه
عشقينده صبرى ائيله دى آخر خزان منى

من ليک دگييل گوژليم وار اوركده "مهر- يار"
اولماز اورك ديلينده يالان سوز اينان منى

نگاره يالواريسان

بیر عۆمۆر دۆر دلی کۆئلۆم نگاره يالواريسان
اۇ ناز ائدير سنه، سن ده دوباره يالواريسان

نه قَدَر يالواراجاقسان عۆمۆرده داش-اۆره يه
بسین دیر ال گۆتۆر اوندان شراره يالواريسان؟

منیم بو عۆمۆرمو غارت ائدن اونون نازی دیر
آلیب قراری او مندن، قراره يالواريسان؟

گۆزۆم دۆشنده گۆزۆن سۆزدوروب خمار ائله ییر
خُمار- خمارى گۆرنمز، خماره يالواريسان؟

منیم باغیم خزان اولدو، اونونکو دا گۆل آجیب
خزاندا قوی گئچینیم، گلعداره يالواريسان؟

اوجاق کی یانمادی یانماز، اَتکله يا يئللہ
ياتان بو بختیدن، اومما نه چاره يالواريسان؟!

جانیمدان آرتیق اولان "مهرياره" قیلدی جفا
نه عقلینن دلی کۆئلوم، اۇ ياره يالواريسان؟!

طنز ادبی *پول پول*

زمانه نین اۆزو دۆنسۆن زمان دئییر پول_پول
جنازه قبره قویاندا دایان دئییر پول_پول

نه قَدَر یالواريسان کی کیشی بو یوخسول دور
قبیر قازاندا سوزوم یوخ ساتان دئییر پول_پول

نه کۆکده قبرینی آلدیق چکیبلر اقساطه
حساب لایب نئچه میلیون تومان دئییر پول_پول

دئدیک کی مسجده واخت وئر توتاق بونا بیر یاس
اودا تجارت ائدیر نوحه خوان دئییر پول_پول

یازیبلار آدلاری بئش-یۆز نفر گلیب دفنه
چاغیر شاما گلنی، رستوران دئییر پول_پول

اۆلن آجیندان اۆلۆبدور، گله نده ائو داغیدیر
بیلمن بو ایشلری گۆرمز نادان دئییر پول_پول

يتيم لرە يانيرام من، اۆلن اوزون كسدى
قاليب ائويندە اوشاق-قىز جوان دئير پۇل-پۇل

بوياخشى دىب دئىيل احسان وئىرسن اگر
ائلىندە بوخسولا پايدا ھىرآن دئير پۇل-پۇل

يازىق كاسىب دالى قالماز، پۇل آيە سى گلە
ئىدىر ائوين بوجماقت تالان دئير پۇل-پۇل

ھىر ھاردا پۇل تاپا شەرت، عدالت اولمايماق
گلەيە "مەريار" ائتمە ديوان دئير پۇل-پۇل

«ئەلە مستەم اوزونە»

خېرىم يۇخدور اۇزومدن ئەلە مستەم اۇزونە
من سەنەن عاشقىنەم سەن دە كى عاشق اۇزونە

اۇزونە عاشق اولان عاشقى بېلىمەنە چكىر
ياندىرار عشوہ سېنە سۇگېسىن اولار كۇزونە

آخى كېمىدىر سەنى مەن تەك سۇنەنەنەنە گولوم؟
عشقىنە باغلى اولان باغلى قالار اوز سۇزونە

گوزومون حسى گوزوندەن سۇچىر ھەر بىر سوزونو
آنىرام نېتىنى، گوز ساتاشاندا گۇزونە

مەن كى عشقىمەنە دۇزەم، سۇگېلىمەنەنەنەنەنە چىخارى
آند اولاشقىمەنە عشقى تانىدىمەنەنەنەنە دۇزونە

آرزىمەنەنەنەنەنەنەنەنەنەنە چىخا چىخدا گلە يار
بۇ بالالى باشىمى بىلكە قويام يار دىزىنە

"مەھر، يار" اولسا اگر يازدى مەنە قىش گىجە سى
وئرمەرم قارلى قىشىنەنەنەنەنەنەنەنەنەنەنە ياز يۇزونە

تراختوردی

تراختوردی بیزیم افتخاریمیز
اورکدن ایسته بیر - ائل تباریمیز

قول وورا ، ویرمیا - فرقی یوخ بیزه
عیبی یوخ ، عیبی یوخ - وار شعاریمیز

اردبیل ، آستارا ، سراب ، ورزقان
قارا باغ ، قارا داغ ، اورمو یاریمیز

قوشا چای ، کلبر ، تبریز ، توفارقان
قرباندر جانینا ، هر نه واریمیز

ترکمن . قاشقای . زنجان . اکباتان
کلله ، آغ قالا ، وار تاتاریمیز

بو ائللین تورپاغی ، غیرت کانیدیر
آل قانی قاینادار ، شاه داماریمیز

نه گوزل دلی وار آذربایجانین
بو دیلدیر دنیادا ، اعتباریمیز

یامان گونلر اوتوب قالمییاقدیر
چیخاجاق آغ گونه ، شان دیاریمیز

دیرناقدان کی آتی ، ایرماق اولماز
دیلینه باغلیدیر "مهریاریمیز"

دانشسان

دوز گلمسه ایش گلمیه جک هر نه چالیشان
بخت اولدوزو سندن کوسه جک سنده باریشان

من دنیانی گوردوم بوسایاق جیب بوش اولاندا
قارداش دا قاچار سندن اوزاق سنده قاتیشان

آغزینداکی سوزلر قیزیل اولسا آلان اولماز
اوز کیمسه لرینده دییه جک دینمه! دانشسان

بختبن نه قدر یاتمادادی سنده بیخیل یات
یوخسا بیخاجاق دنیاسنی اونلا آتیشان

یار قاش قاباغی یئر سوپورر دونسه دونرگه
سندن یئرینی آیری سالار سنده یایشسان

جهد ائيله بو حالدا اوتور ائوده چوله چیخما
قورد گوزده گورر هاممی سنی خالقا قاریشان

آيیلا

حقّی عالمده عیان گورمه بیر کیمسه یاتیب
باغلیدیر اوندا بصیرت گوزو ، گورمور آییلا

خلقتین سرّین آچان یوخ بوراجاق آرخائین اول
اولا بیلمز گویون اولدوزلاری بیر- بیر سایيلا

یاری شیرین یاری شور دور سویو جوشقون دنیزین
دالقالاندیقجا قاتیشمیر سو--سو اوسته یاییلا

معجزه آختاریسان گر، بو بیوک معجزه دی
یئری یوخ بحث ائده سن خلقتین اوسته هایيلا

بیر بیله نعمتی هر کیمسه دانا انصافی یوخ
دوز چورک بیلمین انسان نئجه انسان سایيلا

بو فصیل لرکی گورورسن بیر- بیر معجزه دیر
هامیسی ال--اله دیر ، بلکه بو انسان آییلا

اکیلیر بوغدا پاییزدا قیش اونا یورقان اولور
گول آچیر یازدا حاصل، یئتگین اولور بار یاییلا

مهریار معشوقه سین اتمیش ایل اختاردی آخیر
تاپدی اولدوزلار ایچینده بوغولان تک آییلا

فلک

فلک بامن چه ها کردی، تبسم بر لبانم نیست
ز هر سو بسته در هایم؛ گشایش در گمانم نیست

اگر لطفی کند جانان رها یابم از این طوفان
وگر نه در چنین طوفان نباشد یار؟ امانم نیست

نظر کن بر من مسکین گدایی از تو عاری نیست
گدایم بر سر کویت برانی گر مکانم نیست

به من مهرات نمی تابد مگر قهری زه من جانا
همین قهرت گره باز است ولی تاب و توانم نیست

عجب یاری عجب مهری عجب ناری عجب قهری
چنانم کرده مبهوتم به توصیفش زبانم نیست

سیه شبها شود پایان سحر با عشوه می آید
صبوری مهریارا کن در این سودا زیانم نیست

ایشلر اولوب ترسینه

اوتو ایتہ آتیلار
آتی آتا تۆکورلر
سروی کسب یئرینده
ساری تیکان اکیرلر

اۆرک آلان تاپیلیمیر
بؤورک ساتان چوخالیر
ایشلر اولوب ترسینه
قوجا کیشی قیز آلیر

قیسیرلارین روزوسون
ساغمالاردان ساغیرلار
چاقینچیدان گۆز اؤرتۆب
گۆزتچینی بوغورلار

گلدیک کباب ایسینه
گوردوک اولاغ داغلانیر
دیریلر آخ وای چکیر
اولوب گئدن قارقانیر

اولان قالان انصافی
الیمیزدن آلدیلار
صداقت له عدالت
دوستاقلاردا قالدیلار

بئله گئتمز مهریار
یامان گونلر اوتنه جک
اورکلرین قانیندان
قیزیل سویود بیته جک

داغلار

منیم جانیم گۆزوم داغلار
سیزه قربان اۆزوم داغلار
اۆرکده وار سۆزوم داغلار

گۆلر اۆزوم سیزده قالدی
بییزی زمان آیری سالدی

یارینیزی دریب انام
دۆشۆرده چۆت سۆروب آتام
اولار سیزی یاددان آتام؟

قالیب سیزده ایزیم داغلار
سیزسیز نجه دۆزۆم داغلار

سیزده قۇزو اوتارمیشام
گون دریب آپارمیشام
عۆمرو سۆروب، قۇتارمیشام

ھئىيىم يوخدور، گلەم داغلار
سىزى گۇرۇب اۆلەم داغلار

قوجاق آچىن گىلەم ياتىم
غم غىصەنى بىلكە آتىم
سىزدە قالىپ، خاطراتىم

كۆنلۈمدەسىز ھەر آن داغلار
ھالىم اۆلۈپ يامان داغلار

دۇش لىرىزدىن چۇخ گىچمىش
بۇلاغىزدان سۇ ايچمىش
سىزدىن يار-ا گۆل بىچمىش

او گونلىرىم ھانى داغلار ؟
چۆرۈتمۈش جانى داغلار

قاراباغ

قاراباغدا دوشمان گزير
شكسته سين سازين ازير
آذربايجان نئجه دؤزؤر ؟

يامان دؤشدوك بيز آرالى
سيز يارالى ، بيز يارالى ...

دوشمان پوزور بوستانىمى
چوشقون ائدير آل قانىمى
وئرهرم قربان جانىمى

يامان دؤشدوك بيز آرالى
سيز يارالى ، بيز يارالى ...

هئچ بيلميريك هارالييق
دوغملاردان ، آرالييق
ظلم اليندن ، يارالييق

يامان دۆشدۈك، بىز آرالى
سىز يارالى ، بىز يارالى ...

ساتماق اولارمى توپراغى؟!
دوشمانين اولايلاغى ؟
اۇنوتمايىق قارا باغى ؛

يامان دۆشدۈك بىز آرالى
سىز يارالى ، بىز يارالى ...

بىزە دە فرصت اولاجاق
قاراباغى تۆرك آلاچاق
"مەھريار" سازين چالاچاق

يامان دۆشدۈك بىز آرالى
سىز يارالى ، بىز يارالى ...

گلمه‌دی یار

ایل دۇلاندی گلدی باھار
بایرام اولدو اریدی قار
گلر دئدیم نازلی نگار

اۆرک چیرپیر گۆز انتظار
ها گۆزلهدیم گلمه‌دی یار

گۆنلر اولدو منه دۇمان
عۆمور باغیم اولدو خزان
گۆز قاپیدا قالدی اینان

گومان یئردن آدام اومار
ها گۆزلهدیم گلمه‌دی یار

اۆره‌ک اولدو پارا پارا
تاپانمادیم درده چارا
سۆزۆم قالدی نازلی یارا

باخدیم یولا خمار-خمار
ها گۆزلهدیم گلمه‌دی یار

آز ناز ائله !

گل گۆزلىم آز ناز ائله
عۆمۆر قاچير گۆن قوتارير
اجل منى كاريخديريب
آمان وئرمير، گل آپارير

اۆلوب منله ال-به-ياخا
يول اۆسته يم گل گۆرۆشك
آخير گۆنده، آخير گۆرۆش
آچ قوللارى، بير اۆپۆشك

جان-به-سرم گل قورتاريم
گئديم سنه باخا-باخا
اجل سالىر آيريليغى
ياش گۆزۆمدن آخا-آخا

كۆسموش اولسان گل باريشاق
ساتما گۆلوم، گۆنو گۆنه
سۇن نَفْسِيمده گل باخيم
اؤ گۆزَلَره، دۆنه-دۆنه ...

دَلّی ، یوماز ، قانلا قانی

دَلّی لرین خوش حالینا
بو دۇنيادان، الین اۆزر
سارایلاری گۆرن کیمین
آغزی گۆزۆن دونوب، بۆزر

دنیا مالین ، گۆزدن آتار
خیاللاردا، اۇچوب گزر
آغیلینى، گۆرن کیمی
آتین مینیپ، قاجیب تزر

دلیرین ، خیالیندا
آلاهى بیر دنیاسى وار
آغیللى بیلمز کى بونو
دلیرین سئوداسى وار

سۆز سۇراسان، دئیر دۆزون
هئچ کیمسه یه تۇتماز اۆزۆن
يئکه باشلار سوزون سایماز
اوشاقلارا دییر سۆزۆن ...

اۋز ايچينده دئيىب-گۆلر
چۇخلار اونو لۇغاز ائدر!
دۇنيا يۇرموش، بۇنو بيلر
يولون دۆزون دلى گئدر .

قىشدا تىكسه ائو اۋرۇنه
يازدا دۇنۇب اونو سۆكر!
دئسن شيطان فعله سىيسن؟
وئرانلاردان مثال چكر!

ياخچى تانير بو دنيانى
ديير بوندا قالان هانى
گورن واردى بورا تكين
دلى يووا قانلا قانى

الده اولان بو نئى قلم
مهريارين ساغ الى دير
گاه چالارام گاه يازارام
منيمده كونلوم دلى دير

زر و زیور مرض اۆلدو

هانی دادلی او چۆرکلر

تندیر اۆستونده یئمکلر

ایتیب اۆل پانییق اۆرکلر

اۆ گئچن گۆن هارا گئتدی؟

خاطر حرمت نییه ایتدی؟

هانی داغلاردا آغیر قار؟

یوخ اۆلوب باغدا شیرین نار

ایندی دادسیزدی زۇمارلار

چۆره گه قاتسان حرام دان

دادی قالماز او مرام دان

هانی بیرلیک هانی همّت

گئتدی ائلدن او محبت

چاپا چاپدی بیغا ثروت

دۇندۇ دۇران عوض اولدو
زر و زيور، مرض اولدو !

هانی او لاله ياناقلار ؟
غونچا تک باغلی دوداقلار
ائوه باغلی آغ آياقلار

آلا گۆزلر، قارا قاشلار ...
ساچی سۆنبول، شوه باشلار

هانی چارقات، هانی ياشماق
يوخ اۇتانماق هانی قاشماق
ائوده اولمازدی ساواشماق

حيالار اوندا چوخويدو
بوْشاماقلار دا يوخويدو

هانی مسجد ده کی ایوان ؟

حصیر اۆستونده کی ایمان

مهریار سیزلره قربان

صاف اۆرکلر کی قارالدی

برکت لر ده آزالدی

« ترجمه! »

معلم کلاسا گیرن تک دئییب :
« انشاء دفتیزی قویون میز اۆسته »
اوشاقلارین جینقیریغی چیخمايیب
پری مبصریمیش، دئییب گۆز اۆسته

بۆتون دفتترلره معلم باخیب
احوالی پوزولوب اولوبدور پکر
سؤیله ییب هامیزدان چوخلو راضیام
پری زحمتینی ائدیپ دیر هدر

انشاسی یاخشی دیر آما نه فایدا؟
چوروکدی دفتری چوخ بئسلقه دیر
گرکیدیر آتاسین صاباح گتیره
سوروشام من اوندان نییه بئله دیر؟

یالان گؤلوش ایله سؤیله ییب پری:
بیر ایلدیر بو دفتر منده دیر اوستاد

چو خداندى فېكرىنى، چكېرىك ائوده
چاغىرىپ آتاما ، سۇيلىمە بىر زاد !

ائوين اجارەسى يىغىلىپ قالىپ
بو قارا قىش چىخسا ايشلەير آتام
كرېيچ كۆرەسىندە كرېيجلر آشيب
آنامين اوستونە، خستە دير آنام !

بىر آز بۇرجوموز وار اويان-بويانا
حسن چۇركچيە، ولى باققالا
آتامين ايشى يۇخ بئكاردير ائوده
نئجە بو دفتري آتيم آشغالا

بو اىلى گئچىندىر، گلن ايل آللام
قۇيمارام قلميم چىخا لاپ تكة
بو كهنه دفتري آتارام گئدر
تازىيا قويمارام دوشە بىر لكە»

معلم آنالاجاق توم دوروب باخىب
دئيب اوز اوزونە ياناسان دنيا

شهریده وجدانلار خماردی هله
کیشنین بولودون یاغیشی هاردا

آنلادیم دفتَرین دَییری چوخدور
قان باغلار ائل ایچره دفتَرین پری !
قرآن تک قویارام گوزومون اوسته
ساتان اولسا آلام من بو دفتَری ... »

اٹلہ داریخدیم

آتالار گۆنوندہ، اٹلہ داریخدیم
اٹو باشیما دؤنوب، خیالدا ایتدیم
قیزیمین، الیندن یاپیشیب چیخدیم
دده دام-داشینا اۆز، قویوب گئتدیم

دام داشا گیرن تک تر منی باسدی
آتامین-آنامین یئری، گۆرۆشدو
جئجیمی فارماجی گوزومه ديجک
اونلارین زحمتی یادیما دۆشدو

او سس سیز اٹو منی دانیشدیریردی
قاینین رزهسی، دامین نوودانی
دئییردی هاردادیر، ائوین صاحیبی
سینیب شۆشه لری، اؤچوب ائیوانی

بولوت کیمی دۆلدوم، اوتاغا گیرجک
کهنه کتابلاری، بیر وراقلا دیم
خاطرہ دفتری، الیمہ دوشدو
کئچنی بیر به بیر هئی سراغلا دیم

خیالدا دئیرم قوناقچیل آتا
قوناغین گلیدید دۇر چیخ قاباغا
هایاندا قالیبسان گۆزوم آختاریر
خوش گلیب ده گیلن، قوجا اوشاغا

آنامین یاخدانین آرزان ائتدیم
او گۆز مونجوغونو تاپیب گوتور دیم
آساردی بونوما، نظر دیمه سین
اور کدن یانانی ، نئجه ایتیردیم

بیردن -بیره قیزیم ، سسله دی آتا
نه ایتیریپ بوردا نه آختاریسان
بو کهنه دام-داشدا نمه واردیر
هر یانی گزیسن نه آپاریسان

سؤیله دیم قیزیما، تلسمه گئدک
شیرین خاطره لر بوردا وار منه
آنا قوولوقوندا قالان مونجوغو
آتان وئره جکدیر نشانه سنه

* گىلىلىلى اولما دۇنيادان *

أندر-دۇندر اولوب ايشى دۇنيانين
گىلىلىلىك ائىلهمه حكمتى واردير
گدانى شاه ائىلر شاهى دا گدا ،
اۇزاقدان باخماغين لذتى واردير

ظالملر دۇنيادا، اۆرك داغلدار
ال سيز، آياق سيزين قولون باغلدار
گۆن دولانيب زمان اۇرۇن آغلدار
مظلومون آهينين، قدرتى واردير

عائىللى دئىنمز دلى دۆز دئير
آرمودون يئتگينين چاققالار يئير
بىليجى نين بئلين بيلمەين آير!
نادان دوستون دوستا آفتى واردير

سونرادان گورنلر ، گيزلهدر وارين
آج قۇدورغان اولار، قالماز آج قارين

وارلى يئيە بيلمز وارينين بارين
بئجاها وارينين، شەرتى واردير

يۇخسول ياولان يئير، كئفينى ساتماز
وارلى قورخو چكر، گئجهنى ياتماز
اوغرۇ دا بيلديگين، باشيندان آتماز
آرادا وارلينين، محنتى واردير !

دۇمانلى داغلارى، گزهسن گرک
غملى دنيزلرده اۆزهسن گرک
آجى-شيرين اولار، دۆزهسن گرک
دۆزۆملو كيشينين عزتى واردير

"مهريار" دۇنيانين، يۇخدور وفاسى
بۇشلا گئتسين تاپار سنى قاداسى
نمرودون ييخيلدى شانلى قالاسى
يالاندان شاهلارين حرمتى واردير

گۆل- لەلر یئیرینه گۆل اکسه انسان

گۆل- لەلر یئیرینه گۆل اکسه انسان
چۆرگین باتیریب آل قانا یئمز
ظالم لر تاریخی اوخویوب بیلسه
هئچ زمان اوژۆنه، منم- من دئمز

احتیاج انسانی، چکر هر یولا
بللیدیر کی آجین ایمانی اولماز
ایمان سیز اولانی قیسنا ما دارا
زورایله هئچ کافر مسلمان اولماز

کسسه قیلینجینین دالی قاباغی
قباقدان قاچانین، دۆشمه دالینا
قولونون قدرتی، همیشه قالماز
چکمه تۆفنگینی، الی یالینا

شیغاسا مارالین بالاسین آسلان
اوینادیب- اوینادیب بوراخار چۆله

آخی بو انسانا نه گلیب گورن؟
حيواندان آشاغا گئچيب دير بئله!

هيتلر اولور اولسون شمر اولور اولسون
نه قدر زمان وار، لعنت آلتدادير
نسل لر هئي عوض اولوب گتسه ده
تاريخين قوينوندا قات-با-قالتدادير

ظالمين آخيري اولماييب اولماز
اينامين اولماسا باخ گئچنلره
انسانين سوره سين اوخو "مهريار"
قان اوتدوروب زمان قان ايچنلره

ترجمہ شعر فیروز بشیری اولاغینان دئییشمه

یورۇلموش اولاغی، گۆردۆم یول اۆسته
او قدر ایشله ییب، اولۇبدور خسته

هۆروت-هۆروت باخیر، آنلایان حیوان
انسانین الیندن، چکیر ال-امان !

کئف-احوالدان سورا، سؤیله دیم جناب
آت یئرہ پالانی چکمہ چوخ عذاب !

سؤیله دی ای انسان یولونو دۆز گئت
منہ رحم ائلمه، اؤزونه رحم ائت

من کی بئساوادم، عالیم دگیلم
ساوادیز دا اولسام، ظالم دگیلم

نه منده ریا وار، نه حوققابازام
نه رشوت یئیہنم، دۆزو کج یازام

هر هاردا بير دفعه پالچيغا باتام
امكانسىزدير اونو يادىمدان آتام

هانسى يولو توتام ، يولو آزمارام
يئرآلمادان بدل مؤهوور قازمارام

من حيوان ليغيمدا، چورك كسمهرم
آغ يئل اولوب هر طرفه اسمهرم

گوروبسن اولاغى، اولاغ اولدوره؟
اولاغين سرينى، آچيب بيلديره؟!

گوروبسن اولاغى، وفاسيز اولاه؟
صاحبى يوللاردا، پياده قالا ؟

بير دفعه بيهمه، تپيك آتميشام
مين دفعه دالېما، اونو چاتميشام

خالوار-خالوار يۆكۈ، مەنە چاتىيلار
روزوما گلەندە، موشقار آتاييلار !

ياي-يازدا بئىمە يۆكۈ قالالار
قىش اولجاق طۇيلەدن، چۇلە سالالار

بىزلىرى لاغ ائدىب، وۇرمايىن تەھمت
آدام وار باخاند، بىزە مەن رحمت

گۆردۆم كى اولاغىن، دۆزدو صحبتى
انساندان گىلئىلى، واردى محنتى

دئدىم يولداش اولاق، سئویرم سنى
دئدى يولداش اولسام، مینرسن منى!

الىمى قازادىم ، الله سارى :
«نەلر خلق ائدىيسن، مەربان تارى!»

حيوانين نە قَدَر واردير وفاسى
گۆندە مەن قان ائدير، آدام بالاسى !

خلاصه بیر ترجمه پروین دن

قوجالمیش بیر کیشی، اقبالی قارا
چتینلیک چکیردی، دوشموشدو دارا

اؤزو کؤلگه لیدی اهل و عیال دان
ائوینده خسته سی دوشموشدو حالدان

دۇنیادان گیلئیلی دولموشدو اۆرک
طاباقدایو خوییدو بیر تیکه چۆرک

گۆنلرین بیر گۆنو قالیب ناعلاج
چکدی یولچولوغا اونو احتیاج

دگیرمانا ساری، اۆز توتوب گئدیپ
دگیرمانچی گؤروب محبت ائدیپ

بوغدادان دولدوروب اونون دستمالین
دؤیون دؤیون اؤستدن ووروبدور قالین

قايىدىب ئۆيىنە سۆيىنچى كىشى
دوز گىلىب او گونو الله دان ايشى

يولدا اۆز-اۆزۆنە دىيىپ: «آى الله
سندن سونرا منە، كىم اولار پناه؟

عيالىم خستە دىر اۆزۆم بىر قوجا
درديم وار اور كده داغلاردان اوجا !

دۆيۈنلرى آچان، آچ دۆيۈنلرى
مىندن اۇزاق ائىلە، قارا گۆنلرى»

بىردىن-بىرە گۆرۈپ دىستمال آچىلدى
دىستمالىن بوغدىسى يترە داغىلدى

گۆردو دۆيۈن آچان آچدى دىستمالى
اومودو كسىلدى، پوزولدى ھالى

ال لرىن قازايبىب الله ھا سارى ...
سۆيىلەيب كىرىخما مەھربان تارى !

ایشیمین دۆیونون، دئیردیم سن آچ
دستمالین دۆیونون دئمەدیم من آچ

سن کی کیریخماسان نەدن کیریخدین
ائو تیکن دگیلدین، اتویمی ییخدین!

بۇغدانى ییغماغا اگیلیب یئرە ...
گۇروب پاریلدايیر بئش آلتی لئره!

گۇرن تک قیزیلی گۇزلری گۇلدى
الله هین حکمتین آنلايیب بیلدى

جالادان بوغدانى نەدن جالادیب
یوخ یئردن یارادان گۇر نە یارادیب

اۆز قويوب توپراغا دۆشوب سجدهیه
آنادان مهربان اولان بندە یه

رحمتدیر الله دان گلن قادالار
حکمت اۆزونندن دیر یاغسا بلالار

چیلہ _ گنجہ سی

شاختا بابا چیلہ گلیر ،خوش گلیر
کئف ایچینده کئفلی کئفہ توش گلیر
یوخسولار ائوینہ الی بوش گلیر

نئیلہ سین قیزینین گوزو یولدادیر
خونچا یوللاماسا تیو دالدادیر

بوندان قدیم گوز -گوزہ لیک یوخودو
انسانلارین کونلو گوزو توخودو
محبت ائل ایچره اوندا چوخودو

پایلاناردی دیلیم - دیلیم قارپیزلار
باجییا باخاردی آداخلی قیزلار

اورکدن گولردی قیز ، گلین اوغول
آتالار آلاردی ره به ره نوغول
محبت واریدی برکت ده بول

قار ياغاردى آدم بويو چيلله ده
سارى ياغى يئيرديلر بلله ده

يار ايلان اولاسان چيللده قوشا
آتا قارپيز كسه سماور جوشا
آنا ذوغال سالا تورشولو آشا

دوشنده يادىما ، آغزىم سولانار
خيال اوچوب كئچن گونده دولانار

نه برق وار ايدير نه ده بوزخانا
قويلاردى قارپيزى آتا سامانا
بيلردى واختىنى چاتار زمانا

دئمده بيتن قارپيزلاردان ياد اولار
كود يئىن قارپيزدا اومما داد اولار

آیله شَرْدی کورسوده یار یار ایلان
اویناردیلار گول له _ گول له قار ایلان
کوسن لری گورردیلر نار ایلان

سالاردیلار گوموش سیرغا گلینه
تئل ماشاسین تاخاردیلار تئلینه

چیلله نین اولاردی سویوق هاواسی
قاینیاردی قوویرمانین ، شورباسی
گوزل ایدیر حیسلی ائوین صفاسی

کولک ووروب سیزیلداردی قاپ باجا
دییردیلر شیرین شیرین تاپماجا

یغیلاردی قوهوم قونشو بیر یئره
دیلابدان چیخاردی آغ - آپاق کره
قالاناردی کورسو اوسته موزوره

دییردیلر اصلی - کرم ناغیلین
های گلردی آذان اولدو داغیلین

رسم-روسوم گوزل ایدیر ساده وار
گونلر دونوب عوض اولدو روزگار
یوخسوللاری سایسا وارلی "مهریار"

آغیزلاردا ییوان ، یاغلی داد اولار
دئیب گولوب هامی اوگون شاد اولار

كىمه قالاچاق

وۇرولما دۇنيانين چۇخ دا وارينا
كىم بىلير يىغدىغى كىمه قالاچاق
اينىدىن صاباچين، چكىمه فيكرىنى
يارادان كارىخماز، روزون اولاجاق

بو دۇنيا دئيىلن، قاتار كىمى دىر
اندىريب مىندىرمك، اونون ايشى دىر
چۇخلارى وورولار زرق و برقىنه
تورونا دوشموين، بىلن كىشى دىر

هانى آتام-بابام ؟ هانى اجدادىم ؟
هر آچان يۇكونو، باغلىيب چاتىب
گداى اولور اولسون، شاه اولور اولسون
داش تورپاق آلتىندا سس سىزدن ياتىب

زمان كى بئله دىر، سن ده ياخشى اول
قوى آتين چاپانلار، چاپسين هله ليك
آز چاپا چوخ چاپا، يورقون دۆشه جك
الينده بير قالان، اولاجاق چليك

« معلم »

زحمتى چۇخ چىكىن قەدرى از اولان
قارائلىق يوللاردا نور دو معلم
گۆرمز-ه گۆز وئىر، ال لىرە قىلم
آغزىندا سۆزلىرى دۆر دو معلم

چالیشار شاگردى كمالا چاتسىن
كۆرەدن كۆرۈپە بىر يول اۇزاتسىن
مىن دىلىلە ياتانلارى اوياتسىن
هيجان وئىرمەگە شۇردو معلم

انبيانين يولو اونون يولو دۇر
سىنەسىندە علم و ادب دولو دور
عدله سلطان اولسا حاققىن قولودور
عمر آتین ایشیغا سوردو معلم

اۆرکدن سۆر كى ائل اولسون اویاق
اوغلو قیزی دوشسون جەلیدن اۇزاق

مکتىبى قۇرماغا اولماسا اۇتاق
گۇررسن بىر چادىر قۇردو معلم

چالیشار وطنه ائىله سین کىمک
کند اولما، شهر اولما، ياندىرار اوره ک
باشى عرشه چاتا اوستادین گۇرجک
گۇررسن آياغا دۇردو معلم .

گۆرۈش قىدغن

نەدەن اولدو بئله، آى عزيز وطن ؟
ائدير بير-بيرينه هاممى شك و ظن
ال-اله قىدغن گۆرۈش قىدغن !

مسجدلر باغليدى كۆچەلر خلوت
گۆز گۆزۈ گۆرمەسە گئدر محبت

اولوب بيزە ققس، بو بۇيۇك شەر
بوغازلارى تۇتوب آجىلى قەر
بلكه تاييب بيزى قضا و قدر

ياتانلار يوخودان دۇروب آيىلا
قورخا بشر بير آز فساد يىغىلا

اۇچماغا كۇنلۇمون قۇشو تله سىر
دۇسلارى گۆرمەگە اورگيم آسىر
هره بير دامخادا اولوبدور اسير

هله دیر تایلمیر بو درده درمان
حکیم لر قالیدیر بو ایشده حئیران

اؤده اوتورماقدان بئزیکدی جانیم
بیرین من دئییرم بیرنده خانیم
دارتیشماغا منیم یوخدور توانیم

آدیمی قویوبدور ائوداشیم «رشید»
(بیرین دئدین دئییر، بیرین ده ائشیت)

آرزیم بودور کؤچون چاتا کُرونا
اَبَر قدرت عبرت ائدیب اوْيانا
تلسمه یه صبری اولان دایانا

تانری میز بۇیوروب قرآندا بونو :
هر چَتن بیر گۆنون وار آسان گۆنو

اؤ داش (شریک زندگی)

طنز «بئز ساتان»

بیر سوزغو سۈرۈشدۈ آنادان بالا
نئجه آر اۋلدۈروب سالیيسان یولا؟

آناسی سۆیلهدی: «بالا سۈرۈشما
گئچه جک گۆنلرین سۆزونو آشما

قارا بخت آناندا اولمادی اقبال
آرلریم بیر-به-بیر اۋلوب دالبادال

تکجه دامخالاردا جانا یئتمیشم
جمی_جومو دوققوزونا گئتمیشم

قاتدا بارماغینی ساییم آدلارین
عمیوی سایمبیرام ساییم یادلارین

بیری قصابیدی، بیری بئز ساتان
بیری قۇش بازیدی کۆندهلن یاتان

بیرین آل ائلیب عقلینی آلدیم
اؤز ائویندن اؤزون ایشیییه سالدیم

بیرینین باشینا جهره نین داشین
سالجاغی آخیتدی چیگنینه باشین

بیری چوخ یاخشییدی، اجل آپاردی
تندیر سالیب منه چۆره ک یاپاردی

ققیل سانجی تۇتدو او پامبیق آتان
بیری ده رحمتلیک سنین اؤز آتان»

اوغلو دئدی: «آنا جانلار آلیب سان
دامخالاردا تکجه اودور قالیب سان

عقیل باشدا اولار یاشدا یوخ آنا !
کیشینی گره ک دیر عیالی قانا

آستانا دیشیلر بخت عوض اولماز
عقیلی آروادین ائوی داغیلماز

بئجاها وئرمیسن عمرؤنو باشا
قیسناماز کیشینی هر آرواد داشا

کیشینین قدرینی بیلمهسه خانیم
آخیردا تک قالار دامخادا جانیم

محبت اهلینه، هامی سؤواشار
تکلیک بیر الله ها فقط یاراشار»

اولانی مهریار یازیب دؤزونه
هر بیر کس نه ائده، ائدر اؤزونه

ترجمه شعر ایرج میرزا

«آنانین اۆرگی»

سئوگی سئوگیسینه یوللایب پیام
آناندان آرام بیر گۆن انتقام !

منی هاردا گۆرۆر تۆكۆر قاش-قالباق
اینیدین گۆتۆروب اۆستومه آیاق

آجیقلی سۆزلىری یاندىرىر-یاخیر
تۇرشادیر اۆز-گۆزۆن قئيقاجی باخیر

ایسته سن اۆرکدن وصل اولام سنه
آنانین اۆرگین گتیر تئز منه

قۇدوردوب عاشقى سالیبدیر یولا
دییردین داغیدیب قۇشوبدۇر هولاً

عشق، گۆزۆن تۇتوب دلی عاشقین
دئشنه سین گۆتۆروب آتیب خالقین

آنانى اۋىدوروب سىنەسىن آچىب
اۋرە گىن چىخاردىب سئوينجك قاجىب

تلەسىك قاجىردى مۇشتولوق وئره
چاپىلىب قول-قىچى دگىدىر يئرە

يئرە دگن كىمى دئىيب: «واى آنا!»
جان-بە-سر او اۋرك سس لنىب: «جانا!»

آنان اۋلسون بالا چاپىلدى قولون
تەسمە باغلىدى باشى بو يولون

گندىرم دۇنيادان سندن نگران
يامان گۆنە سالدى بىزى چالاغان

اۋرە گىم سنىن دى، حلال ائدىرم
بىر سۆزۈم وار سنە دئىيب گندىرم

خمىر آجىماسا چۆرە ك ياپىلمار
مىن آرواد تاپىلار آنا تاپىلماز!»

چىرىپىنان اۆرە گە قىز قالىپ حىيران
وئردىگى فرمانا اولۇبدۇ پىشمان

سۆيلىەيب: «اوغول دا اناسىن اتار؟
اناسىن بوشلايان منى دە ساتار !

من سنى يۇخلادىم آچىلا پرده
گىت داها گۇرمەيىم بو ھىندەوردە»

دەيىدىر انايا ھوس شەپەسى
اولۇب ايكى الى، بير دە تەپەسى

آنادا نە چۇخدور محبت وفا
اۆرە گىن اۆزەنە ائىلەبير دعا !

چئويرىب ايرجىن سۆزون "مەريار"
سۇنرادان گلنلر فكلر اندىب دۇيار

بايرام گليز

بايراميز مبارک گۆنلريز آيدين
بو تازا ايل گۆرۆم خوش آياق اولسون
انسانلار مهربان چوئلر يام-ياشيل
اۆرکلر دۆم-دۆرو بير ساياق اولسون

ايليميز باشا-باش خوش گليب گئچسين
ياغيش ياغسين يئره سۆنبول سۇ ايچسين
بيچينچى شاد اولوب بيره مين بيچسين
هامى بير-بيرينه، قول-بۇداق اولسون

گۆن گۆنو دينديريب شافاق سايچيلسين
بختى باغلى قيزين بختى آچيلسين
سۇبايلار ائولنيب، شيرنى ايچيلسين
اۆلكهميزده الله توى-تاباق اولسون

گئچن ايل حاليميز پريشان اولدو
كروندان بيزه چوخ زيان اولدو

مکتب‌لر باغلاندى اۆرک قان اولدو
دۇنيادان بو بلا، کاش اۇزاق اولسون

تازا ایل يئتیشیر، یۆمنو خوش اولسون
شادلیقلار باشلانیب کدر قۇتولسون
نعمت آشیب-داشیب، اولره دولسون
جارچی جار چکندە خوش سراغ اولسون

يازىن قىرخ بئشىندە

يازىن قىرخ بئشىندە چىخاسان داغا
گۈزە سن داغلارنى گۈللۈ چاغىندا
گۈرەسن بۆلبۈلۈ نە شوون سالىب
اوخويور حسرتدن خار قاباغىندا

بۇلاقلار قايناير يارىپىز گۈل آچىب
بۇلاق-اوتو ايچىب سۇدان تئل آچىب
آريالار يۇخودان دۇروب دىل آچىب
سەرىن سۇ قايناير داش بۇلاغىندا

چايىن شاقىلتىسى دۆشۈبدور داغا
قۇشلارنى نغمەسى گلىر قۇلاغا
داغلار بۇيانىدىر ياشىل بۇياغا
آيلەشىپ غونچانين شە ياناغىندا

بۆلبۈل زىغ گىتيرىپ يۇوا تۇخويور
تۇخويا-تۇخويا گۈلە اوخويور

گۆلدە عطير سپير سئلۇ قوخويور
چوبان تۆتك چالير، چای قيراغيندا

بۇلۇدلار چاخناشير ايلديريم شاخير
سۇ سوبا قوشولوب، شالاله آخير
دوشان خمارلانيير قارتال توم باخير
بنويشه نين ماتيك وار دوداغيندا

كپنك لاله دن اۇپۇش ايسته يير
لاله نى يئل ويرير تير-تير استيرير
خلقتى نه گۇزل تانرى گۇستريير
بلكه انسان اولايار سراغيندا

يادگار منہ

آتامدان، آنامدان، يادگار منہ
بیرجہ بو دیل قالب ساتا بیلیمیرم
مینلر مکتب خانا قورالار منہ
آنام اویره دنی آتا بیلیمیرم

هر نه ییم وار سنین قوی دیلیم قالسین
بلکه بو دردیمی دیلله سالسین
قویون لای-لاییمی اوژ آنام چالسین
اوژگه لای-لایینا یاتا بیلیمیرم

قینیندان چیخانلار، بینمیر قنین
ایتیریب نسبین بوشلایب دینین
هر کسین اوژ دیلی اوژونه شیرین
یاد دیلین دیلیمه، قاتا بیلیمیرم

آنامدان بو دیلی من اویره نمیشم
سن کی بگنمیسن من بگنمیشم

دیلیمین گوجونه چوخ گوونمیشم
نه ائدیم لۇغازی اۇدا بیلیمیرم

سنین کی سنده دی منیم کی منده
سنه یولداس نه دَن من اولام بنده
یاخشیزی بودور کو دولاناق گئنده
منت لی تیکه نی دادا بیلیمیرم

موسى و شىبان يىن خىلاصە تىرجىمەسى

گۆردۆ موسا چۆلدە بىر سادە چۆبان

سسىلىر : «اى پروردگار مهربان» !

ھارداسان؟ گل من سنە قربان كسىم

قۇل اولۇم امرىندە، ياپراق تىك اسىم

گل سنە چارىق تىكىم قالما يالىن

باشىوا شانە ووروب سۇررام ھالىن

ھىم يۇۋۇم پالتار سنە، ھىم يىر سالىم

ھىر نە مىل ائىتىن، گىندىم اوندان آلىم

گر بىتىن اولسا تاپىم، بىر-بىر سىچىم

ھىم قۇزوم قربان سنە، ھىم دە گىچىم

ھىزرت موسى دىدى: «بىس دىر شىبان

بو مۇسلمانلىق دىيىل، كافىر اويان !

پاتا-وا چارىق، نە لازىم الله ھا ؟!

بىت-بىرە سىندە اولار بىسىر داھا

بىر نىر وئرمز دگر بۇ قالىوا
روز محشرده سىنىن وای حالىوا»

كفر آدىن بىلجك، چوبان پئشمان اولوب
قاچدى موسادن اۇزاق، حيران اولوب

آغزىمى تىككىدىن دئيب موسى بسىم
ياندى آغزىمدا دىلىم باتدى سسىم

گلدی حقّ دن: بىرصد «موسا دايان !
آيرى سالما بندهمى، چكسىن فغان

بىز نظر سالىق، اؤركده نييته
وئرمهريك ذره بها، سؤز-صحبته

او منى ايستير اؤركدن ساده وار
من اونون قلىبندهم، بىللم نه وار

هر جوهره راز ائيله بىر، قوی ائيله سىن
هر دىل ايله سؤيله بىر، قوی سؤيله سىن

قۇيما اولسون بىندەمى، مىندىن ايراق !
سەن باشارسەن وىصل ائىلە، سالىما اۇزاق

كۆسەدۇروب قۇيما اولما قىلى سىنىخ
چۇخ چىتىن تۇتما اونا قالسىن كىرىخ

سەن دىيىرسەن ھاممى اولسون بىر تراز
بىر تراز اولسا، رسولە يوخ نياز ! »

آنالاجاق موسا سۆزۆ، رىنگى سۇلوب
آختارىب گۆردۆ، چوبان دا يۇخ اولوب

چۇخ گزىب تاپدى تر اىچرە جۇمچولوق
سىسلەدى قارداش چوبان، بىر مۇشتولوق

ھەر نە جور بىلسەن او جور سەن قىل نماز
ترتيب آختارما، سەنە يوخ دىست نماز

"مولوى دىن" آلدى الھام "مەھرىار"
كىمىسە بىلىمىز امتحاندىن، كىم چىخار

ایکی قیرانلیق

ایکی قیرانلیغین واریندی قارداش؟
ایسته بیرم گئچن گۆنه زنگ آتام

او اۇزاق گونلره، اۇزاق ایل لره
اۆرکده اوتوران، شیرین دیل لره
ساچلاری قوتازلی قارا تئل لره
عهدینه آند ایچنلری کاش توتام
ایسته بیرم گئچن گۆنه زنگ آتام

آنامین تاختادان، داراقلارینا
ره به ره آسیلان یوماقلارینا
آتامین پاسلانمیش اوراقلارینا
بۇ گۆنو او گۆنه، آلان وار، ساتام
ایسته بیرم گئچن گۆنه زنگ آتام

کهنه کتابلاریم منی گۆزله بیر؟
گوره سن اونلاری بیرى ایزله بیر؟
خاطره دفترى، اۆره ک کۆزله بیر

زمان آگېب ايندى منى، قات قاتام
ايسته بيرم گئچن گۆنه زنگ اتام

آنامين ساختادا اسگى يۇماغى
آغاجدان قازيلان، چۆرك تاباغى
ياديما دوشوبدور، قوللوق چيراغى
او ايستى قۇجاغى اولاش كاش ياتام
ايسته بيرم گئچن گۆنه زنگ اتام

بير باخاسان يئل دۇمانى آخيدا
شئه آيله شه گۆل بۆلبولو اوخودا
اوشاقليقى گئجه گۆردوم يۇخودا
گۆردۆم اويون قورتاريبدى من ماتام
ايسته بيرم گئچن گۆنه زنگ اتام

تاييلماز آختارما او ايكى قيران
تاپسان دا آيريدير، دۆز اولماز اينان
دۆز آيريني كسر، مهريار دايان
كۆچۆرم زمانين دۆزوننه چاتام
ايسته بيرم گئچن گۆنه زنگ اتام

« آتا »

يۈرۇلۈپ گلمىش مزارىن اۋستە
دردىمى سۇيلىيىم! يا قالسىن آتا؟
غم-كدر بۇرويوب سن گۇرن ائوى
قۇى آچىم اۋرەگىم، بۇشالسىن آتا

ئىلىرم دۇنيانى، آتاسىز ائودە ؟
آغزىمىن داد-دۇزو، سن ايله گتتىدى
ائله چىخدىن ائودن سىسىز-سىمىرسىز
باخىشىن-گۈلۈشۈن بىر آندا ايتدى

نۈەلر گلندە، ماھنى اۇخوردون
سىلردىن انامى، گتير يىمىشى
اۋمود قاپىسى ايدى اۋ قۇلتۇق جىيىن
آلمازدىن نۈەدن، مۇفتە اۋپۇشى

آلىنىن قىرىشى، بىر مکتوبوموش
قات-با-قات سۆزلىرى، يىغمىشىدىن اورا

يوللارین دۇنگەسىن-دۆنۈمۈن بىلن
"مەھرىار" قالىبدىر يولدا آوارا

ھەر ھاردا قالسايدىم يىتتىدىن دادا
قدريوى بىلىبدىر ، سۇنرادان آنام
داش تورپاق آلتىندىن دۇران دىيىلسن
نە قَدَر يالوارام، نە قَدَر يانام

« دۇداق دېمىز »

سۆزدە گر كدير كى سولار تك آخا

يا آغلادا يا گۆلدوره يا ياخا

اۆركدن قاينايا، اۆركدن چيخا

اۆرك سۆزو گلسه، گلر دۆزۆنه

سۆزون دۆزون شاعريازا سۆزۆنه

شاعر اولان يازا-يازدا آغلاليار

آشار، داشار، دنيز تكيين چاغلاليار

يانيقلي سۆزلرى اۆرك داغلاليار

سۆز، سوز اولسا، ائلدە دۆشر ديللره

گئدر چيخار اۇزاق دۆشن ائللره

شاعر قارداش سۆزو گئچيرد الكدن

يۇخسولدان ياز سئوگيدن ياز ديلكدن

اۇزاق اول قۇرقودان، يالان كلكدن

اوخوناندا آدين-سانين ياد اولما

ديل دانيشا دۇداق دۇرا داد اولما

من کیمم ؟

من کیمم کی اؤزگهیم اجدادیم
بیر وئرن یوخدور قولاق فریادیم
دیل ده یوخدور داد اولا بو دادیم

قالمیشام مین بیر خیاله نئیه مک؟
ایسته سن دیل دیلله نه بیرلیک گرک

یازماغا یوخدور یازیم تاریخ یازام
شأن و شهرتدن مگر کیمدن آزام؟
کاش یاساقلانمیش دیلی کؤکدن قازام

قوی دئسینلر لالیدی بو لاللیق منه
اؤزگه دیلدن یاخشیدی لاللیق یئنه

بیلمیرم قورقونه دیر کی من ماتام
اؤزگهلر لای-لای چالیر کی من یاتام
اوز دیلیمدن ال چکیب گؤزدن آتام

من کیمم یئردن گؤیرمیش قالقانام؟
های! هارای! من ده یارانمیش انسانام!

من نه يين محكومويام مکتب سيزم؟
غيرتيم قوي مور بويوک ظولمه دؤرم
ال چکين، الدن گئديب کؤهنه-تزه

تاريخيمدن محو اولوب ارک-يم، قالا-م
من قيزلباش اولکە سينده بير لالام

هر اۇچان قوش، اؤز ديلينجه سسلەنير
بارلى باغ، اؤز ريشە سيندن بسلەنير
چوخلارى تۆرک ايسته گيندن حرصلەنير
بيلميرم نييت نه دير کى قالميشام
اوز باغمدا اوز گولومدن اولموشام

سن قۇلاق کى وئرمە سن بو نالەمه
آند اولاً پەر-پر اولۇنموش لالەمه
مهريار آهى سالار اود عالمه

نييتيم دؤزدور، صداقت گؤرمؤرم
تۆرکون حقيقينده، عدالت گؤرمؤرم

"ارکیم"

كئشگه من اولايديم بير شکیل چکن
ارکیمین ، باشینی اوجا چکردیم
حصارین گوئتوروب آزاد ائدردیم
تاریخده شکیلین قوجا چکردیم

چکردیم ساغینا ساعات قاباغین
گؤلستان باغینی سولا سالاردیم
باشقا اولکه لردن گلن قوناغین
اوپوب ایاقلارین یولا سالاردیم

دئیریم لر آشیریب طوفانلار گوروب
قویون من شکیلین دوماندا چکیم
دۆشوبدور دوستاغا ، اؤز دیاریندا
بئله بیر شکیلی، هایاندا چکیم؟!

یئددی یۆز یاشیندا داغ تک دایانیب
گاه مسچید اولوبدور، گاه سنگر بیزه

سینه‌سینه چارپاز، یاراسی واردیر
نئجه بو شکیلی، چکیم تبریزه؟!

تاریخلر دولدوروب قوجامان ارکیم
هئبیتی سیندیریب دوشمانین بئلین
اوشاقلار مکتبده شعرین اوخوردو
ایندی دارد اقالیب هایلیر ائلین

سون سفرين

عشقينين اودونا سالاندان سونرا
کوچونو باغلادين ها يانا سئوگيم
گزديگين يئرلري گزيرم سنسيز
گونلريم دونوبدو يامانا سئوگيم

اما گيلئيلييم ، سن کيمي ياردان
گئندنه آچمادين مني بو داردان
آغاردی باش گوزوم بو انتظاردان
کاش گليب باخاسان يانانا سئوگيم

بايقوشلار بانلايير ، سيزين باغچادا
اکديگين گوللرين سولوب غونچادا
يازديگيم مکتوبلار ، قاليب طاقچادا
قورخورام ال به ال ، دولانا سئوگيم

باسيب دير ائويزي ، پاييز خزلي
بللي دير كي ائوين ، گنديب گوزلي

اوره كده يئر سالار ، عشقين آزلى
يالوار ديقجا دوشمه ، گومانا سئوگيم

اوره گيمده قالب سنه چوخ سوزوم
يوللارا باخماقدان كور اولدو گوزوم
وئردىگين وعديه نه قدر دوزوم
دوندو وعده له رين، يالانا سئوگيم

ايللردى دوشموشم من سندن اوزاق
بير دونه اولاسان ، منه كاش قوناق
سئوله يم درديمى ، وئره سن قولاق
درديده آچاسان ، قانانا سئوگيم

آلدى قراريمى ، سونكى سفرين
آيريليق چتينيدي ، يوخدى خبرين
بيزيده بير يوخلا ، دوشسه گذرين
كيملره "مهريار" ، دايانا سئوگيم

★حیانین دریاسی هریسیمده دیر★

غیرتی بیر یانا ، عاری بیر یانا
ایگیدلر قالاسی ، هریسیم ده دیر
نئجه پارا کنده ، کولگه سین سالار
مکتبین بیناسی ، هریسیم ده دیر

روسلاری گتیردی شیخ سلیم زارا
اودلی سوز دانیشیب چکدیلر دارا
چوخلی شهید وئریب هریس دیارا
شهید لر آناسی هریسیمده دیر

گونئی دن دایانیب، داغلار دالینا
یولو گئدیب چیخار ، الله یولونا
داغلاردان سو آخار ، ساغلی سولونا
بهشتین هاواسی هریسیم ده دیر

بولاغ اوتی سو ایچینه قویلانار
نوروز گولی کول دیبینن بویلانار

قاطار-قاطار یازدا کئچر دورنالار
داغلارین اوجاسی هریسیمده دیر

فرشینین شهرتی دوشوب جهانا
سوقاتا فتیری گئدر هریانا
درماندی سولاری خسته انسانا
دردلرین چاراسی هریسیم ده دیر

قادینلار باخارلار، سلقه سهمانا
قاتلاشار ائوینده یاخچی یامانا
یاشماغی آغزیندان چکمز او یانا
حیانین دریاسی هریسیمده دیر

(قدیمکی رسملر آلان اولئیدی)

کاش زمان قاییدا گئچن زمانا
قدیمکی رسملر، آلان اولئیدی
آغ-ساققال آغ-بیرچک، سۆزو کسندە
جوانلار او سۆزه قالان اولئیدی

توی لارین قورماسین قۇرایدی اولار
ياسلارین باشیندا دۇرایدی اولار
ائچیلیک قاپیسن وورایدی اولار
اونلار سئچن قیزی آلان اولئیدی

کبینین چۇخوندان آتا گئچردی
جهازین اولچۇسون آنا بیچردی
خئیر دعاسیلان گلین کۇچردی
گۆشمه سازینی چالان اولئیدی

قۇجالار باشیندان چۇخ ایشلر آشیب
گاه دۇیۇنوب، گاه سئوینیب، گاه داشیب

دۇمانلى داغلار گىجە دىرماشىپ
اولار دىن يۇلو سالان اولئىدى

سىناقدان گىچىدىر اتالار سۆزۈ
أردملى آنانىن دۆز اولار قىزى
اصلى دۆز اولمايان ايتىرر دۆزۈ
دۆز-چۆرك ايتىرن يالان اولئىدى

زماندا گناه يوخ، گناه بيزده دىر
ايندىكى عقيللر چوخو گۆزده دىر
اصيله باخان يوخ، قالىب دۆزده دىر
اصيله حرمتى اولان اولئىدى

(غملی شہریم)

شہریمین اُوزونو توتوبدور غبار
دانشدیرسان کیمی چَکیر آہ و زار
بیر عدّہ آوارا، ایشی یوخ خمار

خالقیمیزا یامان کؤکدہ ظلم اولوب
اؤمودلار کسلیب، اؤرہ ک لر دولوب

جہرہنی فیرلادیر قوجالمیش آنا
اربابین الیندن، گلیدیر جانا
قوجالمیش آنایا وار بیر یانا؟

آغلاماسین بؤنا، اؤرہ ک نئیلہ سین؟
داش کی دئییل اؤرہ ک گرک قئینہ سین

فعلہنی گؤرؤرم بوینو چیگنیندہ
آختاراسان قیرانی یوخ جیبیندہ
بیلیرسن نلر وار اونون ایچیندہ؟

انصاف دئيىل تۇخ بارىنا آج باخا
قارا اۆزلو كۆمۆر قالا، قىش چىخا

بىرىسى گىتېرىر، يىمىش بىر قۇچاق
بىرىسى الى بوش ائودن اۇتان-قاج
مىلياردلار يىئەنە ، دئىللر قۇچاق

قۇچاقلىق او دئيىل مروتىن اولسون
جوانلار سۇبايدى غىرتىن اولسون

جوان اودا دۆشوب ،خمار دولانىر
گىلىن ائودن چىخىر، ائوى جالانىر
دردلر يىن اۆستونە ، دردلر قالانىر

گۆرەسن ملتىن نە دىر گناھى
يىخاجاق ظالمى مظلومون آھى

گۆز-گۆزە ...

گۆز-گۆزە دیر گۆزل ھامی گۆزونە
گۆز اول گۆزلرینە گۆز توخونماسین
گۆزلریم گۆزۈندن اوخویور سۆزۈن
گۆزلە گۆزلریندن سۆز اوخونماسین

یادیندا دیر گۆزل، گنجه گۆزۈندە
او گۆز * گۆنلریندە، گۆزلوک گوزوندە
گۆز گۆزە دۆشندە گۆز ووردو گۆزۈم
چئینەدین دوداغین چاشدین سوزوندە

آغارسان دا گۆزۈن گئتمە رم اوزدن
گۆزلەرم یولونو دۆشسم دە گۆزدن
ایشیم گوجوم اولوب، سنی گۆزلمک
گۆزومدن آتمارام، دۆشونجه دیزدن

او-گۆز گۆنلریندە(او پاییز گۆنلریندە)
گۆزە(چشمه).

وۇرۇلانى ياد ائله

قىزىل قالا گۆنش شافاق ساچاندا
كەلىك لرىن قاققىلدىب اۇچاندا
قارىن گىدىب نوروز گۆلون آچاندا
دوشلىرىندىن آيرىلانى ياد ائله

آشىقلارى قوروب حىزىق يازاندا
باش قارىشىب قوزو گۆزدىن آزاندا
قۇرۇقچونون قۇرۇغونو پوزاندا
قامچى آلتدا وۇرۇلانى ياد ائله

اوجاق قوروب چوبان سودو ساغاندا
نم--نم اود اوستونه ياغىش ياغاندا
كت لاواشىن قۇورتماجا اوغاندا
او سوفرادا قورولانى ياد ائله

بى، گلىنىن توى تاباغى اولاندا
قىزلار گلىب توى ائوينه دولاندا

سۆڭى سۆگىسىلە يول بىر اولاندا
اۇ يوللاردا يۇرولانى ياد ائله

مدرسە داغىلىپ اۇشاق چىخاندا
تېپىك لىشىپ بىر-بىرىنى يىخاندا
دەللىك باشى يۇلا-يۇلا قىرخاندا
آرخالىغى جىريالانى ياد ائله

خرمن اوستو آتا سووروق آتاندا
بۇغدانى دجەلىپ گئىپ ياتاندا
بۇغدادان گۆتۈرۈپ اوشاق ساتاندا
دۇنگەلردن بورولانى ياد ائله

آنا دىنجل

بىر عومرى ايشلەيىپ، يۈرۈلمۈش آنا
تورپاقلار آلتىندا دۈيۈنچاق دىنجل
يۇخونو گۈزۈنە، حرام ئىلەين
يغدىغىن اولوبدور اويونچاق دىنجل

ھانى سماورين ھانى مىس كاسان ؟
اونلارى گۈزۈندن، ائتمزدىن اۇزاق
سندن سونرا بوتون ساتىلدى گئتدى
وئردىلر چرچىيە گوزوندن ايراق

آلاندا چرچىدىن، ئوۋە قاب قاشىق
وئردىن ياغ، پنىر آلاردىن قازان
ياناسان يۇخسورللوق نە يامان درد دىر
ساتاردىن زومارى يئىردىن ياوان

يئتمىش ايل ايلمەدن آسىلان آنا
كسدىگىن خالچالار ھايانا گئتدى

کیلیم لر اوستونده عومرو چوروتدون
چکدیگین زحمتلر نییه بس ایتدی

جان ایله اللشن آی قیزسیز آنا
گئجه تندیر سالیب چورک یاپاردین
گئندنه اللرین یودون دنیادان
بئش ارشین اوزونه کفن آپاردین

قدیم کی آنالار چتین لیک گوروب
"مهریار" قدرینی واردیسا بیلن؟
اونلار بو دنیادا خوش گون گورمه دی
نه بیلیر نه دئدیم سونرا دان گلن

کارگر (ایشچی)

ایستی یه-سویوغا، دۆزر کارگر
جانیندان ال چکیب یارادار هنر
قبارلی آلینی اؤیۆب پیامبر

محبتدن ساری ، اۆرگی دولو
اودور اۆلکه میزین قانادی قولو

گاه اوراق گۆتۆرر گاه کۆلونگ اله
کۆرپو سالار چایا، سد وورار سئله
گۆردۆگو ایشلری گتیرمز دیله

منت سیز وطنه ایلییر خدمت
گره کدیر چۆخ اولا اونا محبت

آنلنین تريله قازانار چۆره ک
الله دان آشاغی اونا یۆخ کُمک
چالیشار اۆلکه یه یانديرار اۆرک

اۇل قَدَر ايشلەيىپ بىلگەن دۇشەر
ھاردا قالىپ گورن حَقوق بَشر ! ...

گۆز قۇيۇپ ايلمەنى خالچىيا دۆزر
موزدونو ألماغا تابلاشيپ دۆزر
ايگنه كيمين بَزر، اۆزۆ لۆت گزر

آزا قانع اولوب، سۆزۆ اۇزاتماز
الى قيزيل كَسَر، اۆزۆنه چاتماز !

طنز اختلاس

شهریمیز الله نه یامان توسدودور
اوز وطنیندن آدمی کوسدورور
بو باهالیقدا بیزه قان قوسدورور
گور نئچه ایلدیر ائدیریک التماس
قویمایین اولسون بو قدر اختلاس

سالدى اياقدان باهاليق بو ائلى
دن-دوْشون اولدو يئرى جئيران بئلى
آلدن آلب ايمانى شيطان فئلى
گئتدى اورک لردن او دوز اعتقاد
ائيله مگ اولمور بيرينه اعتماد

بیر سایاق هئچ بیر ترهزی ایشله میر
کیم باها ساتدیقجا بیرى کیشله میر
وار ائله سی هفته لر آت دیشله میر
آختاریر آشغال قایین آرواد اوشاق
اوز دیینه شوکه نی سالمیر چیراق

دؤكتوروموز پانيغيلان باش كسير
سودچو گورورسن پنيرين بوش كسير
بزاز يميز پارچاني چاش باش كسير
دوزلوک اولوبدور بو بازاردا كاساد
اؤد گيلان الله بيزي داردان آزاد

ايسته يه سن وام آلاسان، چوخ چتين
تاپ قوشا ضامن، كي اولاچوخ امين
بهره سينه فيكر ائدن اولسا درين
ياخچي بيلر بانگ اولوب ام الفساد،
مملكت هاردان داها اولسون آباد

پارتين اكر اولماسا گئت اول كاسيب
وار اورگينده كدرين بول كاسيب
اولدو عدالت ساچيني يول كاسيب
گولمه گه هئي يوخ اوتورون اغليياق
وعده له رين هانسينا بئل باغليياق

اٲوله نه بيلمير جوانين يوخ ايشى
نفسينه ظلم ائيله ير ائركك ديشى
"مهريارى" چوخ قينا ما آى كيشى
ايش باشينا قويسان اگر بيسواد
اومما دوزلسين بو ناخوش اقتصاد

دار آغاچیندا

مین اوچ یۆز اوتوزدا، قمری ایلده
بیر آغاچ گۆل آجدی قیش سازاغیندا
عاشورا گۆنونده شاخسئی گئدنلر
باشلارین یاردیلار چای قیراغیندا

روسلارین بایراغی، شَهَرده آسدی
او گونده قَمَه لر اوز قینین کسدی
اثلیندن های اومان اثلیندن کۆسدی
اؤپدو دار آغاچین، دار آیاغیندا

تبریز شَهَرینده ظلم عرشه چاتدی
دوغرو حسین چی لر قانینا باتدی
باش یاریب شاخسئی چی ائوینده یاتدی
حقّه یار اولمادی اؤز اوْجاغیندا !

بیر یاندا احسان دی، بیر یاندا عصیان
بیری قربان کسیر، بیری ده انسان

نییه سئچنمیسن حاققی مسلمان؟
آشکاردی حقیقت گۆز قاباغیندا !

آغلاییب حسینّه کفن گئین لر
باغلاییب یاخاسین احسان یئین لر
گوزو یاشلی حسین-حسین دئیین لر
حسینچی اۆلدۆرور یاش یاناغیندا

طنز ادبی

آی کیشی گئتدیم دۆنن اسمر گیلہ
آن بوئی آجیب اوخشویور اسمر گۆلہ
منده یانیب اودلارا دوندوم کولہ
باغلا کوچو بیزده گئدک تهرانا
اوخشادیر هر بیر گئدنی جئیرانا

عاغلیوی ایشلت کیشی گئت آل وئره
آل بازاری قیناغیوا پول کوره
اوز گوزوموز کتده اولوب قپ قره
آت یئره بئل قازمانی بسدیر داها
آل زوماری آنبار ائله سات باها

مختارا باخ آل وئری اویرن کیشی
شاهنازا قویدوردو قیزیلدان دیشی
مشرینین چک دابانین گۆر ایشی
عصمتین اولسون باشیما ساغ الی
منده اونون تک دولانیم سورمه لی

وار یاناغی محترمین گۆل کیمی
بخته‌وره روزو گلیر سئل کیمی
من ده کئچیندیم سنيله قول کیمی
فعله لیگی بوشلا کئچیدیر یاشین
باغلا گوچو کندی بوراخ آت داشین

سؤیله‌دی آخشام منه فاطما خالا
آی بالا قالدیز نییه بس سیز دالا؟
سن ده کیشی آل دولاری سات باها
اینجه کمر آل منه دون تیرمه‌لی
منده گئدیم تویدا اولوم گورمه‌لی

ار دئدی آرواد منی چوخ دانلاما
هر کسه‌نین بیر ایشی وار بانلاما
دوز یولوما داش گوتوروب تونلاما
ایشله میشم دوز چورگیم دیر حلال
قدرینی بیل سالما ائوه قالما قال

عأغلیوی وئرمه فاطینین عأغلینا
بیلسه نصیحت وئرر اوز اوغلونا
لعت اولا قونشولارین چوغلونا
گوز-گوزه لیک سالدی دیردن بیزی
چیخدی اوپن یخدی بیزیم ائومیزی

ساغلیغینا بورکونو گئت آت گویه
بللی دگییل کیم قازانا کین یئیه
من دوروب اولسم سنه کیمدیر یئیه
بوشلا بو دنیانی گتیر شام یئیک
سن منه جان، من سنه جانان دیئیک

سئله دئدى آپار منى

گئدين دئين خان چوبانا
ساراي قاليب يانا-يانا !
نالہ چکیر هاممی خانا

باعث اولوب گئتدى سارا
گوز ائويندن ايتدى سارا

باخ سارادا سن عزته
باش اگمه دى او دلتته
قربان اولوم او غيرته

سئله دئدى آپار منى
آل جانيمى قورتار منى

خبر وئرين اوغوز ائله
گوزله مه سين گلين گله
ساراي اوژون آتدى سئله

نئجه ساغالديم يارانى
آپاردى سئلر سارانى

اوْغوز ائلده غيرت اوْلار
آبىر-حيا-عصمت اوْلار
يامان گۆنده همّت اوْلار

آرخادا وار آذربايجان
انتقامين آلا چوبان

ظۆلم باشا چاتماز اينان
گۆنلر اوْتر، دؤنر زمان
ياخشىيا كيّم اولسا يامان

اؤين يىخار مظلوم آهى
مظلوموندا وار اللهى

قرە باسدى منى ...

گئجه گۆردوم يۇخودا، اۆلمۇشم آخ-واى سسى واردير
"دۆل-بوشال" دير ائويميز، دوسلاريمين احوالى زاردير

هامى تعريف ائلهيير، بير-بيرينه حيف اولا گئتدى
گۆلون عمرو آز اولارميش گۆزوموزدن نئجه ايتدى

من دئيرديم كى اۆلنده منه كيم آغلایاquadير
منى كيم ياده ساليب كيم اۆرگين داغلایاquadير

باخمایانلار اۆزومه ائوده باخير عكسيمه آغلير
ائله نيسگيللى باخير كى اۆلهنين قلىبىنى داغلير

يىغیلیب مسجده آشنا قاييدان گيرمه گه يئر يوخ
نوحه خوان قيجا چکیر سس اۇجالیب آغلایانیم چوخ

بيرى سسلير اۇجادان فاتحه قرآن توتوب الده
بيرى قرآن اوخويور فکرى قاليب گئتمه ده گلده

ائله قرآن اوخوبور کی ثوابیندان منه گلمیر
ساغ سولویلان دانیشر قرآن اوچون حرمتی بیلیمیر

بیری قاره گئینیب هئی سوروشور کی شام هایاندا
بودا بیر رسمیدی یاسلی دینه بیلمز تالاناندا

دیری کن گورمه یه نیم اولموشومه گول گتیریبیدیر!
بیر گوله حسرتیدیم سوسن و سونبول گتیریبیدیر

نچه سی قبریمین اوسته الی قوینوندا قالیدیر
ساغ اوزوم اوستده جماعت تله سیک قبره سالییدیر

منه واعظ اوتوروب تلقلین ائدنده باشیم اوستده
دوردوم اهمال آياغا قاچدی هامی دسته-به-دسته!

قیشقیریر هاممی اولن خوتدادی تورپاق توكون اوسدن
دوسلارا قالمیشام حیران، سچیرم یاخشینی پیسدن

های-هارای قییهایا دُردوم یوخودان قان تر ایچینده
دئدیم آرواد قره باسدى منى دُور بستر ایچینده

تاپ بیر عارف گتیر، اوندان سورشوم کی منه سؤیله
اؤلهنین حرمتی چوخدور، دیرینین یا؟ بونو طيله

اؤلمه ییب دیر نه قدر شاعره حرمت قویان آز دیر
مهریار ائتمه گیلئیلیک هامی ایندی اؤلوباز دیر

گئچە جکلر يادا دۆشودو

بیر عۆمۆردن سۇرا يۇردومدا يولوم باغلاردا دۆشودو
او گئچن گۆنلری سالدیم يادا گۆز داغلاردا دۆشودو

چۇخ چتین لیکده چیخیب داغدا اوتوردوم نه داماقدا
باخدیم اوردان آتامین يۇردونا الله نه ساياقدا

خیالیم اۇچدو اۆزومدن گئدیپ اوردان اودا دۆشودو
اۆرگیم فریادا دۆشودو گئچە جکلر يادا دۆشودو

داغیلیب دام-داشیمیز یۇخدو نشان آغ اوتاغیندان
آغ سۆیۆدلر کسیلیب قالمیر اونون شال بۇداغیندان

خطمی گۆللر کی آچاردی قۇرویوب شانلی باغیندان
ائله پوزقون گۆرورم دام-داشی سولموش سۇواغیندان

گزیرم هر یئری بیر-بیر ایتیگی ایتیمیش اولان تک
گۆزلریمدن یاش آخیر ائلدن اۇزاق آیری قالان تک

آنامین ایزلرین آختارمادایام یوخ سوراغیندان
اوقولاج قوللار آچیلیمیر منه گئندن قۇجاغیندان

کۆچ اندیب یوخدور اویم یاشماغین آتدان یاناغیندان
قولومو حالقا سالام گئتمه یه بلکه آیاغیندان

سس سیز ائوده آنامین تندیرینین توستوسو یوخدور
پییه سینده قیزاران آرسینی یوخ کورسوسو یوخدور

قای بویرووۆسته دۆشوب حالقاسی یوخ سۆرمه سی یوخدور
قایسیندان کۆپه گی آزقین اولوب هۆرمه سی یوخدور

داغیلیب هر زادی بیر قیلپی سینیق نئهره قالیدیر
بیر ده عۆمرۆن چۆرودن توز بۆروموش جهره قالیدیر

نه فتیر وار ییئه سن تاختا-تاباقدا نه ده قورقاق*
یخدانین آغزی آچیق صاحبی یوخدور وئره قئیماق

آنادان یوخدو خبر، آی آتا سن هاردا قالیبسان؟
قوناغی سن کی سئوردین منی گۆزدن نه سالیبسان!

كوتانين پاسلى، سىجىم مىخدا جۆتو اولما آچىسان؟
يوللار يورقونو سؤيله غم اليندىن يا قاجىيسان؟

خىالىم قاتدى يئنه سن كۆچۈ چۈخداندى چاتىيسان
دۇنيانىن آن بويون اولچۇب بىر قارىش يىردە ياتىيسان

اوقابارلى آلينىن قدرىنى حئيف اوندا بىلئىدىم
آلننىن كاش قىرىشىندان ترى ساغلىقدا سىلئىدىم

بىلمەدىم كاش سنىلە قۇل-بويون آخر گۆن اولئىدىم
يازداكى قارە بولود تىك بوشالېب بىردە دولئىدىم

گۆرۈشۈم سىنلە، قالېب بىردە قىامت اولاجاقدا
نە بىلېم اوردادا گۆرمك اولاجاقدىر قاچاراقدا

يىردە الله آتا اولسا، آنادىر ائودە فرشتە
ايندىكى يۇخدور اولاردان گئدىب ائودن او سىرىشتە

مەھرىار گئچمىشى آچ سۇنكولارا حرمتى بىلېسىن
اكنىلە دوغانا كىم ائدە خدمت اۋزو گۆلسون

بیر حزین سس آنادان

بیرحزین سس یۇخودان قاوزادی دۇردوم آیاغا
گۆردۆم اوخشور آنام احوالینه، ییغدییم قۇلاغا

وئیریم دینلک اونا اوخشاماسیندا نه دئییر
او گلین لیک دونونو گاه چیخادیب گاه دا گئییر

سالیر او یاده جوانلیقدا گلین چیخماسینی
توی اولان گۆن اله ناققیشلی حنا یاخماسینی

خیالیندان گئییر او آغ بۇخاگی گۆل یاناگی
او قارا قاشلاری، اینجی دیشی، غنچه دوداگی

ایندی تک دامدا، نه آر وار نه گلین وار نه اۇشاق
اوتوروب یاشماغی آغزیندا نه گۆز وار نه قۇلاق

یئتمیش ایل قان-تر ایچینده چالیشان انسانا باخ
گئدیپ الدن توانی هئج زادی قالمیر چکیر آخ

سر-داشی چوخدان اؤلوب، کیمدی اۆرک دردی بیلن؟
گۆزۆ یوللاردا قالیبدير، نه گئدن وار نه گلن

زىمىتىن چىكىدىكى ئۇلاد، گۈزە دىمىر گۈرۈشە
قۇجىنىن كۇنلو چۇخ ايسىتر نۈه گلسە اۇپۇشە

بىر عۇمور ال توتوب ايندى الى الدن كىيىلىپ
اختيارى گىدىب الدن اۈز ائويندە قىيىلىپ

انسانىن اولى شن، آخىرى چۇخ غملى اولور
هۇرۇلن ساچلارى بىر-بىر تۇكۇلور رنگى سولور

اۈرەگى گۈزگو تكىن گر توخونوبسان سىناچاق
گۈرەجك چىكىدىكى زىمىت ھدر ايمىش ياناچاق

فلكىن چرخى دۇنە، ھر باھارين وار خزانى
باشا چاندىقجا عۇمور، قول-قىچىن اولمور توانى

مېھرىار باغلارى الوان ائلهين ياي-ياز اولار
آنا دا ياز كىمى دىر، كىم وئره قىمت آز اولار

تاققا تاراق

سۆيلىدى قاصدە عاشق، يارا گل مکتوب آپار
يازیرام نم-نشانین، دقت ائله قالما ناچار

تبریزین قونقا باشین گئت یئنیشه وار کوچه-باغ
تنگه نین واردی باشیندا، علی باققال باشی آغ

گئت اوچونجو کۆچه ده دیب-قایى وار رنگی آبی
عشق ائویم دیر پلاکی اون بئش اولان تاختا قایی

یازمیشام چارچووادا سنسیز حیات ضایدی منه
اوخویوب گؤرسن اونو بیل کی نشان دؤزدو سنه

رمز واردیر آرامیزدا قاپینی دؤی بو سایاق
دؤرد دفعه دسته ئی چال تاققا-تاراق، تاققا-تاراق

اؤسته واردیر بیر آتیشقا گؤزو یاشلی آچاجاق
گؤره جک مکتوب الینده، سنه ساری قاچاجاق

آلدى قاصد نشانين، سۆيلهدى كى وئر آپاريم
گۆزو يولدا قالانى بلكه سوراغدان قۇتاريم

مكتوبو آلدى آلە تر-تلەسيك دۆشدو يولا
آرئيب دۇنگەلرى، ساغ كۆچەدە دۇندۇ سولا

تايدى آنجاق قاپينى اولدو سئوينجك ايشينه
زبللهيب نمرهيه گۆز دقت ائدير اون بئشينه

او دئين رمزيله چالدى، قاپينى آچمادى كس
سۇنرادان سۇنرايا وئردى سسینه بير قوجا سس

قوجا فكر ائتدى طبيب دير دئدى گل يۇخدو زمان
بير قيزيم واردى جان اؤستده ائلهيب باغريمى قان

گئتدى قاصد ائوه گۆردۆ ائوى غم غصّه آليب
گۆزۆ يوللاردا قالان سئوگى اؤزۆن درده ساليب

گۆرجه گين مکتوبو قیز فکری باشیندان داغیلیب
چکه بيلمير نَفَسین جان بوغازیندا ییغیلیب

آیریلیقدان سارالان باخمادی مکتوب اۆزونه
اۆره گیندن چکیب آه سؤیله دی: «قایتار اۆزونه،

او وفاسیز یارا سؤیله گله بيلمیردین اۆزۆن؟
دئنه گل سین منی دفن ائیله مه گه، یۇمدو گۆزۆن...»

آغ سۇيۇدلر

آى سۇيۇدلر نه بئكئف، اؤز باشيزا داغدا قاليسيز!
منى غم لر چۆرودوب، سيز نيه يوزقون ساراليسيز؟

يئنه سيز شُكر ائله يين كى، بۇلاغيز وار سۇ ايچيرسيز
داغين اوستن ائليمين هاى-هاراين هايدا سئچيرسيز

خئيريز اولسون يئنه كهليك سسى واردير قۇلاغيزدا
داريخاندا سيزه قاققىلتى سالىر شانلى داغيزدا

سحرين دان يئلى يارپاقلاريزا شئه سپير هرگۆن
ساغ سولوزدا آچيلان گۆللىرى بۆلبول اؤپۆر هرگۆن

قوشا سئوگى ياشايرسيز، سيزى آيرى سالانيز يۇخ
اؤز آليز - اؤز باشيز آزاد، قاناديزدان يولانيز يۇخ

وئرانا شهرده تۆستو منى هر درده ساليبدير
يام-ياشيلدان دوشن آيرى، دۇمان ايچرينده قاليبدير

دردلره درمانيميش يارپييزيلان كهليك اوتوز، حيف ...
شار-ها-شار چشمه لريزدن سۇ آخندا واريدى كئيف

يادىزا دۆشسە اگر، يۇنجالىغىزدا نە گزردىك
يايىن اول اىستى گۆنۈندە نىجە گۆلچەزدە اۆزردىك

فلكىن چرخى دۇنئىدى آيىراندان منى سىزدن
غم كدر گۆز-گۆزەلىك سالدى شەردە منى دىزدن

گۆتۈروب دردىمى گلدىم كى يامان كۆكدە قۇجالدىم
سۇغاتىم غم يۈكۈ دۆر، قۇي اۆرگى سىزدە بۇشالدىم

بلكە دە سۇن گۆرۈشۈم دۆر، قۇي اۇيۇم قۇل-بۇداغىزدان
گئە-گئە دىر گۆرۈشۈز، قۇي سۇ ايچىم داش بولاغىزدان

ايندى الدن بىرى تۇتمور هامى شان شەرتە بازدىر
اۇ اۆركلر كى جۇشاردى، داها جۇشمور قانى آز دىر

مەربار نالە چكىر هر سحر-آخشام بو زماندان
ياخچىلىقدان نە قەدر سۇيلىمىم آز دىر اۇ زماندان

تبریزیم ...

تبریزیم باشدا تاجیم آی قوجامان، ائل گۆزۆ سنده
گۆرمه سین گۆز سنی چنده
قانادیم سالخاق اولار سن بئکف اولسان بو وطنده
یاشا گۆلشنده چمنده

.....

غم کدر وار اورگینده بیلیرم اورمو گۆلوندن
نگرانسان چوخ ائلیندن
ساوالاندان آخاجاق گۆل دولاجاق گۆجلو سئلیندن
ظالمین قورخما فعلیندن

.....

توپراغیندا بئجه رن جان سنه قرباندی جانیم
آرخایین اول سن
ساچلاریم اولسا دا دن-دن

امدیگیم سؤد حرام اولسون سنی یاددان چیخادام من
قاینا بیر قان سنه مندن

.....

ئىلەرم بو جانى آشكار گزە اۆستۈندە يامانلار
اۈلا شەھرىمدە تالانلار
سندن اۋترۇ اسیلیب دار آغاجیندان نىچە جانلار
تۆكۈلۈبدور يىرە قانلار

.....

بلکہ آزاد اۋلاسان اسمەيە اۆستۈندە طوفانلار
قۇرولا ظۆلمە ديوانلار
من قوجالسام دا دارىخمام گلەجک تازە جوانلار
اۈلا جاق دۈغرو گۆمانلار

.....

آرخادا وار آغاران بيرچگی شہرتلى سەھندىن
سايا گلەز وار افندىن
ساۋلان تەك داياغىن گۆللۈ باغىن وار نىچە كندىن
چاپاچاق اۈجا سەمىندىن

.....

خىيرىن اولسون بىلىسن ھىچ نە قدر اعتبارىن وار؟
گۆى مچىددن ووقارىن وار،

ارکدن بللیدی تاریخده دویونجاق چیخارین وار
گئچمیشیندن عیارین وار

.....

یایین اول ایستی گۆنونه اوجا داغلاردا قارین وار
موغانیندا زومارین وار
قوشا علامه لرین وار هجرین وار نگارین وار
سۆزؤ اود شهریارین وار
هامیسینداند اگوزل سنده او واردیر کی عارین وار
غیرتین وار دامارین وار
داغلاریندا نه قدر میس قیزیلین بوللو وارین وار
اما آلچاق دۇوارین وار!

.....

بیر شیرین دیللی باجین واردیر او تایدا دۆشوب آیری
باخیر حسرت سنه ساری
قۇرقولار قۇردولا قارداش باجینی گۆرمه یه باری
بو روادیر سنی تارى؟!

.....

اٹلہ گۆز وار سنی گۆرمۆر گيجيگيندن! بودو صحبت.
ياراديرلار سنه محنت
اۆلكه يه باش كى اولوبسان وورا بيلمز بيرى منت
وئريب الله سنه عزت

.....

بوراجان وئرمه ميسن بير كسه باج، وئرمه آمان دى
گۆنوموز قاره دوماندى
قاتيشبدير هاوا، دۇر نعره وى چك، گۆر نه زماندى
دۇر اوركلر دولو قاندى ...

.....

بللى دير ياتماميسان بير سكوتوندا نئچه سۆز وار
نئچه ميليون سنه گۆز وار،
آماجين واردى سكوتدان بيليرم كى بيره يۆز وار
قانيوا چوخلو سؤسوز وار

.....

آذربایجانین هئچ بیر کسه یؤخ بۆرجو، بو تاریخده سند دیر
اؤلکه‌یه داردا مدد دیر
«مهریار» هئچ بیلیسن کی بو ائلین دردی نه حد دیر؟
تبریزین آن-بویو درد دیر !

حیا تالانیب

زمانیہ باخان اولسا. گورر حیا تالانیب
یاتان یاتیب ہلہ بیلیمیر. بیلندہ مات دایانیب
خانم اولوب ائوہ سلطان . کیشی بیکارہ دہ یر
بو علّتہ دلی شیطان . بو ائولرہ دادانیب

بیر ائودہ اولماساعصمت. وفادا اولمییا جاق
وفا کی اولمادی ائودہ. صفادا اولمییا جاق
صفاسیز ائودن ائو اولماز . بینادا اولمییا جاق
او ائو سرای اولا قالماز. محبتی جالانیب

ناغیل، دیین آنا یوخدور . اوشاق آنیب اوینا
اوشاق آناسینی گورمور . دایاقلانیب دایانا
آلیب فضای مجازی . هوشون گئدیر بوشانا
بیله نمیریک بیزه هاردان . بلا داشی یامانیب

کیشی بئکار قالیب ائودہ گئدیر خانیملار ایشہ
اولوبدو ترسینه ایشلر کیشی گرک بوزوشہ

کعبینده سگه نه حده نه جور جوان سئویشه
نه چوخ کیشی بئله بورجا دوشوب تورا قاداتیب

خانیم دا واردی مقامی. گویه چاتا آزدیر
اؤبنده از چوخا قانع. کیشیله هم راز دیر
یاوان چورک یئسه ده گر. دیبر کئفیم سازدیر
بو جور خانیملارا احسن، صداقته اینانیب

ترجمہ شعر حضرت مولانا

گنّجہ گوندوز اوتوروب اوز- اوزومہ فکر ائدیرم
نییہ اؤز احوالاتیمدان ساری غافل گئدیرم!

من هایاندان بورا گلدیم گلیشیمدن نه ثمر؟
هایانا گنّتمه لییم وئر نشان اوردا نه خبر

نه سبیدن منی خالیق یارادییدیر کی ماتام؟
نه دی نیت گوره سن آی تکی چیخماقداباتام؟

یقینیم دیر کی بو جان عالم اعلایه اؤچار
بیغ- یغیش ائیله ییب، آخر وطنینده کوچ آچار

باغِ جنت قۇشویام توپراغا یوْخ منده هوس
بدنیمدن یارانیب بیر ایکی گونلوک بو قفس

خوش او گوندیر کی یئته ، من ده اؤچام دوستا ساری
سئیر ائدم منزلِ جانانی، تاپام بلکه یاری

بو کیم اولموش قولاغیمدا، ائشیدیر صوحبّیمی
آغزیما سؤز قویور او یوخلویور هر نیتیمی

كىمدى گىرمىش گۆزۈمە گۆزدە باخىر بو جەھانا؟
بو نە جان دىر كى بدن كۆينك اولۇبدور او جانا؟

كۆيۈنۈن نەم-نشانىن گر منە گۆرستمەيەسن
كسىلەر صبر و قاراريم، يولون اۇيرتمەيەسن

وصل اۆچۈن وئر مئى ايچىم، بلكە بو زندان حصارين
سيندىرىم نەرى مستانەمىلە در-دووارين

من اۆزۈم گلەمەيشم كى گتيرن واردى منى!
گتيرن قايتاراجاقدىر، تاپاجاق جان وطنى

بئله فكر ائىلەمە كى اۆز-اۆزۈمە سۆز قوشورام
دىنمەرم ھىچ آيىق اولسام، كئف ايچىندە جوشورام

"شمس" اگر باخسا منە سيندىرارام بو قفسى
آند، اولالا الله آزاد ائدەرم بو نفسى

طنز مشه دی

بو یامان گونده اوتوب قالمییا جاقدير بو سایاق
باشا بورک گیرمسه اولماز او باش عالمده اویاق
کیم رئیس جمهور اولوب آتدیلدا دالدا دابالاق
کلیدین الدن آلیب ائيله دیلر گای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلیمیر اونو دی آی مشه دی

.....

سن بیلیردین کی گوجون چاتمییاجاقدير بوجاما
نیه گلدین بو ایشه چاتمادیق هئج بیزده کاما
اؤیمیز اوندا یخیلدی ایشی وئردیک عواما
گل اوتور ملته گیزلی سوزونو یای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلیمیر اونو دی آی مشه دی

.....

بیر بئله ثروتی لن دردی میزه یو خدور علاج
اوز گییه ریشه کسنلر اوزونه او غمور اوماج
کیم گیریب ایش باشینا مملکتی ائددی تاراج

کیمه رای وئردیک اولوب اوغرو دوزون سای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلیمیر اونو دی آئی مشه دی

.....

سن دئیردین کی کلید منده دی سیز راحت اولون
دولت و تدبیر آچار اقتصادین باغلی یولون
قالخیزان اووجا سنی سالدی یئرہ دوشدو چولون

سگگیز ایل ائیلہ میسن عمروموزی زای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلیمیر اونو دی آئی مشه دی

.....

اینانیرسان کی اوچ آیدیر ائوہ ات آلمامیشام
عمروموز چیخدی باشا گزمہ گہ یول سالمامیشام
نہ جومام واردی نہ شنبہ م راحت هئچ اولمامیشام
دوشلہ سن یاغلی پیلو، بیزده شیرین چای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلیمیر اونو دی آئی مشه دی

.....

نئچه تون گئتدی قیزیل بیلدیز اونو گئتدی هارا
نہ قدر اختلاس اولدو ائله دیز درده چارا

باشینی کهلیکه تایی قویلامیسان سنده قارا
مملکت شاقالانیر یوخدو بیزه پای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلمیر اونو دی آئی مشه دی

.....

سیزی کیم سئچدی اول هر نه سئچیدیر دوزو یوخ
نه سئچیب اگری سئچب ملت ایچینده اوزو یوخ
بسدی قوی خلق اوزو سئچسین دئمه خالقین گوزو یوخ
سن سئچنلر بوراجاق اوغروودو یا خای مشه دی
ایشیمیز دوز نییه گلمیر اونو دی آئی مشه دی

ترجمه سوره شمس

بسم الله الرحمن الرحيم

- (۱) آند اؤلا گۆنشین، اچیلماسینا
(۲) گۆن باتیب، سون آیین ساچیلماسینا
(۳) آند اؤلا گۆندوزون، ایشیق چاغینا
(۴) گنجه پرده چکیر، گۆنون آغینا
(۵) آند اؤلا هم گۆیه، هم بناسینا
(۶) آند اؤلا سالدیغی یئر دۇنیاسینا
(۷) یارادیب منظم ، نفس بشری
(۸) الهام ائدیب نفسه، خیریلن شری
(۹) هر کس اؤز نفسینه غالبدير اگر
اولوبدور رستگار، تاپيبدیر دگر
(۱۰) هرکس اؤز نفسینه، باتیشانمایيب
زیان کاردير دؤزه قاتیشانمایيب

(۱۱) دانییلار رسولی، ائدیبله طغیان
(۱۲) داش اۆرگین بیرى، چۆخ ائدیپ عصیان

(۱۳) بۇیوروب پیامبر، قوم نادانا
نییه سۇ وئرمیسيز، دیلسيز حیوانا؟

(۱۴) حقّی دانیب ثمود طغیان ائیلهدی
صالحین دوه‌سین، قومی پئیلهدی

نازل ائدیپ الله ، او قوما بلا
صافلايیب یئر یۇردو، قالمايیب بینا

داغ-داشی ائیله‌ییب برهوت چۆلو
یانیب قوم ثمود قالیب‌دیر کۆلو

(۱۵) کیمسه‌دن الله هین، قورخوسو یۇخدور
سۇن گۆنو بیلر او مهلتی چۆخدور

يئتيردى سحر

قۇناغ اولدوم يارا، اوزون گئجه ده
گۆزۆمو قيرپينجان، يئتيردى سحر
اۆره گيم اۆزولدۆ ، ديليم تۇتولدو
قالماغا كۆندۆم يوخ، گئديم نه تهر؟

گۆزلىريم اۆزوندە، ائله كئفلييم
اذانچى نين سسين، آلانماميشام
گئجه نين باغرىنى يارييدى سحر
قولومو بوينونا سالانماميشام

آلدانميشام آيا، دان يئرى سۆكۆب
بئله آيريليغا، دۆزه بيلميرم
ايستيرم كى گئدم، قيچيم سۆرونور
گۆزۆمو گۆزۆندن، اۆزه بيلميرم

كروانين سسينه، يوخودان هاراس
قان ترين ايچيندن دورا بيلمه ديم
بير سوز سورا جئيديم او نازلى ياردان
بئچه لر بانالادى سورا بيلمه ديم

توفارقان/آذر شەھرىن سىلى

رحمت ياغىشلارى دۇنۇبدور سىلە
دالغالى-دالغالى يۇگوروب ائله
ائولرى داغىلدىب چئويىرىب چۆلە

بوندان آرتىق سىلى چاغلانما ياغىش
سن الله بۇ ائلى آغلانما ياغىش!

آنالار هايلايىر : «ھارداسان بالا؟»
سىل دە نعرە چكىر : «بالانى آلا»!
آنادان آيىرىب داشلارا چالا ... !

يوللارى سىندىرىب، باغلانما ياغىش
سن الله بۇ ائلى آغلانما ياغىش !

آزلدن قارقايىب بىزى بو فلک ...
سىل سارا آپاردى چوبان قالدى تىك
بىر بىلە دردلرە دۇزنىمىر اۆرک !

دردلر ایچره بیزی دیغلانما یاغیش
سن الله بو ائلی آغلانما یاغیش !

ساغ گۆزوم آغلايير داغین سئلینه
سول گۆزوم زیل لنیب اۇرمو گۆلونہ
اوخ اوخ اۆسته دَییر اوغوز ائلینه

بولاقلارین سویون لیغلانما یاغیش
سن الله بو ائلی، آغلانما یاغیش !

ائله یاغ یۇردوموز گۆل-چیچک اولسون
اکینچی حاصیلا، سئوینجک اولسون
آری لار ایشله ییب بال-پتک اولسون

آنالار اورگین داغلانما یاغیش
سن الله بو ائلی، آغلانما یاغیش !

قىزىلجا كىندىنە بىر منظومە

ھەرىسە ھەم كۆشنى شائىلى وىتىم
دامارىمدا گۆزنى قانىم دى مىنىم
يىئرى وارىدىر وىتىمە گۆنىم

قەھرىمانلار توپراغىندا ياتىپلار
بۇ دىئانى گۆزى ئونۇندىن ئاتىپلار

سەلامىم وار ئانا يوردون ئائىلە
داغ-داشىنا چىمىنىنە چۆلۈنە
قۇربان اولۇم دادلى دوزلۇ دىلىنە

ئونۇدمارام ئانالارىن لاي-لايىن
اوخشامسىن بايائى سىن ھاي-ھايىن

كىندىمىزىن كىچىمىشىندىن دانىشاق •
بىرلىك ئادىب ئابدلىقا چاللىشاق
اود تۇتان باغلارلا بىزدە ئالىشاق

چای-چشمەنین آخار سۇيو قۇرودو
خزان گلیب باغ-باغاتى بۇرودو

قىزىل قالا بىرچىخايدىم باشىنا
گۈزل چكىب نقاش وسمە قاشىنا
قۇربان اولوم تۇپراغىنا داشىنا

آغ تۇپراغىن اوتاقلارا بزه كدير
گون لرین یوخسول ائوه تزه كدير

قىزىل قالا كهلىك لرین یوواسى
قاققىلداردى دوشلرىنده بالاسى
روح وئردى آنا یوردون هاواسى

سحر سحر شه دوشردى گول اوسته
مست ائرددى چولچولرى يول اوسته

قىزىل قالا، هاى وئردىن هايلارا
بۇلاقلارین شارىلداردى چايلارا
هانى محمودچاغىراسان تويلارا

بئی شیرنیسین قاپی - قاپی پاییلیا
توی ائوینه باش قیخدییا هایلییا

قیزیل قالا، کاش دؤشۈنده یاتئیدیم
غم-غصه‌نی اوره گیمدن آتئیدیم
آختاریبان اۇشاقلیغا چاتئیدیم

آشپز حسین بیشیرئیدی شوربانی
پای آلماغا آپارئیدیم بایدانى

قیزیل قالا باغاتلار سۇلۇبدور
یانان اورک سنی گورجک دولۇبدور
سؤیله جانیم سنده نه لراولۇبدور؟

سن بیلیرسن کیملر گلیب اؤتۈبلر
کیملر چاپیب، کیملر دادا یئتیب‌لر

گۈللۈ دره بۇلاقلارین آغلايیر؟
یا قۇرویوب اۆرکلری داغلايیر؟
یئنه چوبان قاوۇتماجین چاغلايیر؟

گلنمیرم بیر سنیلە گۆرۆشک !
قۇجاقلاشیپ بۇلاغینلا اۇپۇشک

قار یاتانین سۇیو الی دۇندۇرار
دورنالاری دویره سینە قۇندۇرار
اوزاقلیغی کند اهلینی یانديرار

سَرین سۇیون بۇلاغیندان ایچەسن
اتک دولو بۇلاغ-اوتو بیچەسن

داغدان آنک آنا یۇردون اۇزۇنە
کئچیب گئدک قدیمکیلر سۇزۇنە
اۆرکدن سۇز چیخسا چیخار دۆزونە

کئچن گونون دب لریندن سۇز آچاق
آتالارین سۇز-صحبتین دۆز آچاق

حاج حیدر مَسجدە کۆمور آلاردی
مشه مجید بۇخاریسین قالاردی
نوحه دئیب حسین ناله سالاردی

خستە لرین ایستەیردی شفا سین
قایتارمازدی الله اُونون دُعاسین

حاج شیرعالی مسجد نظمین قۇراردی
حاجی قدرت دستە باشی دۇراردی
شیخ ابراهیم گۆزل زنجیر وۇراردی

دستە گۆردون اۆز قویوبان گور اۆستە
مَشد حسن نوحه دئییر شور اۆستە

ابراهیمین ناله شیون ائتمه سی
آیاق-یالین قیشدا شاخسئی گئتمه سی
حاج علی نین آتیلما سی-بیتمه سی

قالیب خاطریمده، اولار کۆچۆلر
بو دۇنیانین اجل جامین ایچیلر

حاج آبابا میناجتی دییردی
بیچینچی لر اوباشدانی یئیردی
چولچو دوروب چاریقلارین گییردی

اوراخ چكيب اوروجونو يئمه زدى
يورولموشام باشيم آغرير دئمه زدى

الدين تۇتماق حاج اسحاقين ايشى دير
گولشمه ده تاي سيز آتا كيشى دير
يئرینده مهرعالي ياخشى كيشى دير

قورۇقچۇيدو داغين باشين كسردى
چوبان يانچى قورخوسوندان اسردى

خوش اۇغرو دو تۇراب بىيى بزردي
خئيير وئريب خونچايا گول دوزردى
توي گونونده گوله شن لر گزردى

بى ده چيخيب دامدان آلما اتاردى
هاى-هويولان اوشاقلار دا تۇتاردى

ائل ايش لرین مشد محمود گورردى
باش قيرخمانى ديش چكمه نى سئوردى
دورماسايدین اولگوج آلتدا دووردى

توی تاباغدان چال-چاغیردان قالمازدی
اؤلر سرین ائشیگ لره سالمازدی

مشد عین اله یول یوندمی بیلردی
یامان گونو ائشیدجه بین گلردی
نوبات خالا دامدا یارما الردی

نوباتین دا بخت اولدوزو کاس اولدو
غربت ائله خوش گونلری یاس اولدو

حاج ارشدین هر ایشه قولپ قویماسی
هئچ اولمازدی ایشله مکدن دویماسی
شیرین-شیرین خاطرهلر سایماسی

بیر سس اونا آتاسیندان قالمیشدیر
او سسیلن ایپک نازی آلمیشدیر

کبلا زرغام یالان یئر شیشردی
صحبّت آچیب پاپریزینی ائشردی
هردن ده بیر مؤشلوکونو دئشردی

دېمە دۇشر، صاف اۆرەيى وارىي دىر
چۆرگىنە قوناغىلان يارىي دىر

آزىر بايرام ياندىراردى پىيىنى
ژوقول-موقول ساخلاياردى تىيىنى
بوشالداردى اۇشاكلارا جىيىنى

زمان دۇنۇب، سونرا ايشى آيىلدى
اۈزۈ گىتتى ياخچىلىغى دئىيىلدى

مشد فاطما كىندىمىزە مامايدى
مۇزد آلمازدى محبت لى آنايدى
آدىن توتجاق اول سۇزۇ جانايدى

خاطر حرمت گور نه قدر وارىمىش
قوهوم قونشو بىر- بىرىنە يارىمىش

مشد اهرىز سودلو چورك ياپاردى
تىكە توتوب قونشولارى تاپاردى
اۈلدۈ گىتتى ، رحمتىنى آپاردى

يامان گۆندە گليب درده دَيردى
جان درمانى ايسته سئيدىن وئردى

حاج اسماعيل عۆمرو باشا وئرمەدى
اكديگى باغچادان بير گۆل درمهدى
سوره يازيخ خوش گون اوزون گۆرمەدى

ائوين خرجى دوشدو اونون بوينونا
بالالارين سس سيز چكدى قوينونا

بيت اله كيشيدير سۆزۆن دئيردى
رحمتليك عبدالله بتر يئيردى!
مشد مختار ديراب بالتو گئيردى

داش دؤير كيشيلر كۆچۆن چانديلار
قويوب بيزى دومان ليقتا آتديلار

علم و ادب ذوالفقاردا چوخودور
حاج اؤسوبون كۆنلو-گۆزو توخودور
دۇنيا مالى محرمين يوخودور

یوخسوللوق لا الله شکر ائدردی
یوللار ایچره دوز یولو او گئدردی

زر گول یازیق فرشی فرشه قوشاردی
گۆلی عمه شاعیریدی جوشاردی
ائل ایچینده محبت له یاشاردی

سوز اولسایدی اوز-اوزونو دانلاردی
ادب لیدیر خاطر حرمت آنلاردی

کبلا فروغ باش ایمه دی اربابا
کۆچون چاتیب کتدن گئتدی سارابا
کالبا قافار عاشیقی دیر ثوابا

ایچه ریزی ایمانیلان دولئییدی
یولو عینی انبیانین یولئییدی

توراب اوغلو آدی ساده وار-یدی
بو گئن دنیا او یازیغا داریدی
قصاب لیغا حاج آلیشان واریدی

سحر تئزدن قوچو كسيب سوباردى
كندين اهلى او گون شوربا قوياردى

حاج قوچىلى باش باختيندان ال اۆزدو
خجّه خانيم سوندان گليب ائو دۆزدو
يازى يازان هر نه يازيب او دۆزدو

صلاح ايميش تۆكز گنديب بوشانا
قسمت اولماز چۆرك آزيب-چاشانا

حاج ايرباهيم، اوز ايشينده اولاردى
سوز اولسايدى صلحه طرف قالاردى
امنيّه نى دوروب يولا سالاردى

او-قويمازدى كندين سۆزۆ اۇزانا
گۆز وۇراردى باريشيغى يازانا

كنديميزين نيسگيلى ده آز دئييل
چوخ آچماغا شاعر اۆزۆ باز دئييل
منيم ده هئچ احوالاتيم ساز دئييل

اوخۇيورام نيسگيليميز ايتمه سين
ايتيب-باتيب خاطره دن گئتمه سين

بايرام اولدو اورك لرى داغلادى
شهيد اولدو كندين اهلى آغلادى
غم يوكونو آتاسى دا باغلادى

اجل گلجك منزىلىنى ديشدى
منزىل دئمه، آنى بيرجه قريشدى !

شيرين دىلين اوغلو اولن اىلى دير
يادىمدادى ياغيش ايدى سئلى دير
طيفيل بالا آچىلمايش گؤلى دير

تاپدى اونو ايلديريمين بلاسى
تك داملاردا قالدى يازىق آناسى

مصطفانين دؤنرگه سى دؤندؤ هئى
اىستى اوچاق، شمع چيراغى سؤندؤ هئى
ظالم فلک، قول قانادين يوندو هئى

بیر-بیر آلیب بالالارین الیندن
درد الیندن آیری دؤشدو ائلیندن

حاج عیواضین ائوین چاپدی آتلیلار
قوْھوم-قوْنشو غافل اوْلوب یاتدیلار
مرد ایگیدین احوالاتین قاتدیلار !

قانماییبیلار انصاف دینین یاریسی
چکدی قارقیش کند اهلینین هامیسی

فلک پوزدو سکینه نین تاغینی
سینه سینه چکدی جوان داغینی
محترمین وئران قویدو باغینی

قوْشا قیزی گلین اوْلوب آغلایب
گۆزۆن سیلجک اوْغول دردی داغلایب

حاجی زاهرا عۆمۆر بویو ال لشدی
اکرم اوْلجک بالالاری مله شدی
ام لیلا یارسیز ائوده آیله شدی

نارخانیم تک او دا اولدو وفالی
هر ایکی سی دۆشدو یاردان آرالی

ایمّی کولثوم نەلر چکدی فلکدن
آیری دۆشدو جۆت بالادان دیلکدن
جوان داغی نئجه گئتسین اۆرکدن

او یازیق دا دۆشدو یانار اودلارا
من ده سالدیم نیسگیلینی یادلارا

مشد بلالین آپاردیلار فرشینی
گئجه گۆزۆ آغاتدیلار کیشینی
یامان کوکده باشا وئردی قیشینی

جالای وطن اولوب کۆچدۆ تهرانا
تهران دئمه ایستی-تۆستو، غم‌خانا

چاپقین چیلار کنده حمله ائدنده
قیزیلجانین سۆرولری گئدنده
خبر گلیب مشدحبیبه یئتنده

تفنگین آشیریب بیر گول-له آتدی
اوغرولارین گوندوزونو قاراتدی

ایتیب باتیب آغا بولاق نوواسی
قالمیر مراد بولاقینین صفاسی
گلیر هله مسجدینین صداسی

یولا سالار خئیر شرده قوناغی
تیکنلرین الله اولسون دایاغی

حسین زاده ظلمه باخار آجیخلی
بو دنیادان گئیلئی لیدیر او چوخلی
حسینه نوحه لر یازیب یانیخلی

کربلانی آدی گلجک آغلییار
غزل لری اورکلری داغلییار

"شهریار" دان الهام آلیب "مهریار"
هئچ قویمادی اوزو گوله روزگار
بو دنیادا هئچ یوخوموش اعتبار

گؤز ویریمدا عؤمؤر گئدیب قورتاریر
بیر یاخشیلیق انسان الده آپاریر

سلیمان زاده قزلجه "مهریار"
۸/۲/۱۳۹۳

داريخيرام

داريخيرام ، داريخيرام
داريخمادان ھۇيوخورام
گاھدان ساغا گاھدان سۇلا
گئدە-گئدە كاريخيرام

درد سينه مده ، قالاق-قالاق
كيمسه يۇخدۇ اولاداياق
مات باخيرام انسانلارا
محبتدن يوخدور سراغ

بیر عده آج، بیر عده تۇخ
بیری یالین، بیریدە شوخ
سختوتین کۆکۆ یانیب ،
تۇخون آجدان، خبری یۇخ

بو زماندان ، یارالبیام
خوش گۆنلردن ، آرالبیام

ائله دۆشوب ايشيم دويون
هئچ بيلميرم ، هارالييام

گاه دئيرم ، اؤز-اؤزومه
آزيب گئديم اۇزاقلارا
سراغيمي چرچيلر ده
گتيرمه يه قولاق لارا

سلام رشديه

داشداڭ داشا دَير بيله نين باشى

نادانا قاتلاشيب دوزر يامانا

رشديه نين آدى-سانى گلنده

باش آيير بيلنر، بئله انسانا

نئچه مكتب خانا، ساليب تبريزه

ساتيب يئر-يوردونو خرج ائديب بيزه

كهنه الفبانى، ائيله ييب تزه

كىشى لر واريميش گليب گئديب لر

منت سيز اولكه يه خدمت ائديب لر

ميرزا حسن ساليب نئچه مدرسه

يالواريب ياخاريب هر بير ناكسه

بلكه جهالتى، كوكوندن كسه

يازديقجا اوشاقلار اولوب سئوينجك

وطن ائولادينا يانديريب اورك

بئله بىر انساني آخىر قۇغوبلار
اۋىرنجى سىن مدرسه ده بوغوبلار
مىز صندىلن چالېب يئره اوغوبلار

باغلايىلار مدرسه نىن يۇلاغىن
كۈنز ايشى اولار تۆكلو قۇلاغىن

نادان اولان يئردە قانان اود توتار
شەامت اولماسا، صداقت باتار
ايشلر ياواش-ياواش ترسىنه ياتار

آتا آتى، ايتە اوتو تۆكرلر
آنلايانىن بئلىن ايىب بۆكرلر

ياشاماق چۇخ چتتېن اولوب

ياشاماق چۇخ چتتېن اولوب
قۇردىك دۇمان آختارىرلار
نە دىن قالىپ نە دە انصاف
داماردا قان آختارىرلار

آدام واردى چالير چاپير
هئچ ائله بيل الله هى يوخ
قارنى دولو حراميلان
ائله بيلير گناهى يوخ

ياشاماق چۇخ چتتېن اولوب
اوزولوبدور لاپ صداقت
دوز اولانا گيج دئيرلر
اوف زمانه سنه لعنت

بىز گۆز آچديق پيس زماندا
نە گۆن گۆردۆك نە ياريدىق

آرزى قالدی گۆزۆموزده
يامان كۆكده بيز قارىديق

ياشاماق چوخ چتین اولوب
ایللاه اوتانقاج اولاسان !
او گۆنلره الله قویما
بو شهریده آج قالاسان !

اورمو گواو

اورک سنده دوم- دورودو

نییه سنی غم بورودو

آنا یوردوم آذربایجان

اورمو گولون لاپ قورودو

جان اوسته دی دوزلو گولون

سوستالیبدیر الین قولون

نه گناها محکومودون

فلک کسدی سویون یولون

هانی گمین هانی چنین

ائل اوبانی باسدی غمین

جانیم قربان آذربایجان

یوخوموش اقبالین سنین

دوزو سپیر گوئییه یئلیم

گلمیر او هایخیران سلیم

بو کولدو اوندا بئلیمیز
بو ائل اولدو دیلیم-دیلیم

هر ایش گلیر تاپیر بیزی
سئل آپاریر سارای قیزی
عئینیمیز هئچ آچیلمادی
چوروتدو غم بو تبریزی“

خون امیر ماحالی

ساغ اول آغیارلی یئنه دوسلارینی یاد ائدیسن
قفس ایچرینده قالیبسان بیلیرم داد ائدیسن
آیریلیق چوخدا چتیندیر اودو فریاد ائدیسن
کیم وطندن دوشه آیری گوزو یوردوندا قالار
اوزو هر یئرده اولا روحو وطندن گوج آلا

خون امیر شانلی ماحالدی آدی دیلدرده گزر
یازدا چیخسان داغینا داغلارینی لاله بزر
ساغ سولوندان سو آخار قازلاری گولدرده اوزر
چایی وار چشمه سی وار دردلره درمان بولاغی
خون امیر اهلی قوناقچیلدی چوخ ایستر قوناغی

نه صداقت واریمیش باش تازا کتده ناهادا
گوروان مذهبی یئردیر الی دایم دوعادا
او-اوکوز داغ کی گورورسن هییه ده باش اوجادا
سویو زمزم کیمیدی شهرتی دوشموش جهانا
اودا عیسی کیمی اعجاز ائلییر خسته جانا

نه گوزلدی نوغه دی خانقاهی خیشگنابی
چکه سن شیررانین اوسته قوچ اتیندن کبابی
ناهرانی، ارزه وزی، اندیزینین خوش حسابی
صاف اورکلر او دیاردا اوزو گولسون دیارین
کاش باخا آغیارین اوستن، هریسه "مهریارین"

یازیق آنام

دییه گوله آنام عومور سورمه دی
واخت تاپیب نازیلان ساچین هورمه دی
گلدی گتدی یازیق بزه ک گورمه دی

بزه یی اوزوندن قاشی اوزوندن
کییریگی اوزوندن باشی اوزوندن

کیشینن چین به چین چالیشدی
یوخسولوق اودونا یانیب آلیشدی
دنیادان گاه کوسوب گاهدا باریشدی

گنجه ده بیر ساعات چتین اویاردی
بوزلوچشمه لرده پالتار یویاردی

گیزله دردی اوزون قئین قودادان
آچمازدی آغزینی پیچاق حیاдан
گوتورمه زدی الین سحر دوعادان

یاشماغی آغزیندا چادرا باشیندا
اوزونده اورپیگی قوجا یاشیندا

اوباشدان اولمامیش یئردن دوراردی
تندیری اودلایب اوجاق قوراردی
هر ایشه ال آتیب جانین یوراردی

ساغمالی ساغاردی کورپه بئیلنده
اوخشاردی بایاتی شیرین دیلنده

نه برق واریدی نه حمام نه گاز
نه یخچال واریدی نه ائوده جهاز
آچمازدی دردینی اولسایدی ناساز

ماماسیز دوکتور سیز چکردی سانجی
آنلیندان آخاردی، تر دامجی - دامجی

دئیرم مزاردان دور باخ آی آنا
عوض اولوب زمان تندیر یوخ یانا
ایندی راحتچیلیق گئدیب هر یانا

ائو ائشیک آغ آپاق اما غصه چوخ
سن یاپان چورگین داها ایسی یوخ

گورور

قصدين جان آلماق اولسا اگر گوز ايشين گورور
تورشاتما اوز— گوزون منه سرت سوز ايشين گورور

.....

آيريلماق ايستيبيرسن اگر طعنه ويرما گئت
وار دولتين منه پئش گلمه، پوز ايشين گورور

.....

من عشقيمه ايناييب دوتموشام بونون يولون
صدقيه عشقه باغلي اولان، دوز ايشين گورور

.....

ويرديقجا ياره كونلومه سپدين دوز اوستونه
گوينرتيسين داها آرتيرما ، دُوز ايشين گورور

.....

ياندیقجا " مهريار " اودو دئشمه كولوم دوشر
واردير اوركده سونمز اودون كوز ايشين گورور

دئدیم ... دئدی ...

دئدیم: «جانا روا بیلمه، گزم دیوانه چۆللرده»
دئدی: «چۆخاندی مَجْنون سان آدین ازبردی دیللرده»

دئدیم: «دیوانه یه زنجیر نه لازیم وۇر هۇرۇك لردن»
دئدی: «عقلین دایاز دیر کی گۇزۇن قالمیش بو تئللرده!»

دئدیم: «هرآن آدین گلجک اۆرک چیریر بو سینمده»
دئدی: «بو آد سنین اولسون، آپار سن یاز غزللرده»

دئدیم: «عۇمرو چۆرۆتدوم من، سنین عشقینده ایلقارسیز!»
دئدی: «اولماز سارای هاممی، اۆزه داش-قوم لو سئلرده»

دئدیم: «رحم ائيله بو جان، بو جان جانانه قرباندير»
دئدی: «چۆخلار منه قربان اولوبدور کئچمیش ایللرده!»

دئدیم: بیر گول منه گوندر خزان اولموش ویران باغدان
دئدی: «سس سیز اولار بولبول گۆل آختارماز خزللرده!»

دئدیم: «آخیر منه سؤیله، قراره باغلیسان یا یوخ؟»
دئدی: «گئت "مهریار" اۇمما، وفا اولماز گۆزل لرده!»



محمدعلی سلیمان زاده "مهریار"

ایکی قیرانلیق

ایکی قیرانلیغین واریندی قارداش؟
ایسته ییرم گنچن گونه زنگ آتام

او اوزاق گونلره، اوزاق ایللره
اورکده اؤتوران، شیرین دیللره
ساچلاری قوتازلی شوّه تنلره
عهدینه آند ایچنلری کاش توتام
ایسته ییرم گنچن گونه زنگ آتام

بیر باخسان یئل دومانلی آخیدا
شئح ایله شه گول بولبولو اؤخودا
اوشاقلیقی دونن گؤردوم یوخودا
گؤردوم اویون قورتاریبدی من ماتام
ایسته ییرم گنچن گونه زنگ آتام

تاپیلماز آختارما او ایکی قیران
تاپسان دا ایریدی، دوز اولماز اینان
دوز ایرینی کسر، مهریار دایان
کؤچورم زمانین دوزونه چاتام
ایسته ییرم گنچن گونه زنگ آتام



ISBN : 978-622-5454-55-2



اردم کرافیک